

# INFACO<sup>®</sup>

## DSES CONTACTLESS

Ref : DSESC



ORIGINE  
**FRANCE**<sup>®</sup>  
GARANTIE

BVcert.6152145

ORIGINAL USER GUIDE



FR



EN



ES



DE



IT



PT

OTHER LANGUAGES





 FRANÇAIS..... 4

 ENGLISH..... 30

 ESPAÑOL..... 56

 DEUTSCH..... 82

 ITALIANO ..... 110

 PORTUGUÊS..... 136

# FRANÇAIS



Le système DSES est un dispositif supplémentaire électronique de sécurité. Celui-ci n'exclut en aucun cas le risque de coupure. La société INFACO ne peut être tenue responsable en cas d'accident.

L'utilisateur est bien averti que les outils coupants INFACO sont à manipuler avec extrême précaution.

Il est obligatoire de suivre l'intégralité des recommandations de sécurité décrites dans ce manuel.

**RAPPEL : maintenir la main opposée à plus de 20 cm de la tête de coupe pour d'éviter tout risque de blessure.**

## **/ SOMMAIRE**

<b>Précautions avant emploi</b>	<b>6</b>
<b>Protection de l'environnement</b>	<b>6</b>
<b>Contenu du kit</b>	<b>7</b>
<b>Vue générale du produit</b>	<b>8</b>
<b>Caractéristiques</b>	<b>9</b>
<b>Principe de fonctionnement</b>	<b>9</b>
<b>DSES Contactless</b>	<b>11</b>
<b>Recharge de la batterie de l'émetteur</b>	<b>22</b>
<b>Instructions de montage</b>	<b>25</b>
<b>Indications des LED</b>	<b>27</b>

## **/ PRÉCAUTIONS AVANT EMPLOI**



**Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.**

Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

**Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.** Le terme « outil » dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par batterie (avec cordon d'alimentation).

## **/ PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Pour l'élimination des déchets, respecter les prescriptions nationales spécifiques.



- > Les outils électriques ne doivent pas être jetés à la poubelle.
- > Le dispositif, les accessoires et l'emballage doivent être mis au recyclage.



- > Demander au revendeur agréé INFACO les informations d'actualité concernant l'élimination écocpatible des déchets.

## CONTEU DU KIT

- 1 un module récepteur standard (911CC) ou medium (911CCM)
- 2 un module émetteur (912EP)
- 3 deux vis (V325)
- 4 un chargeur (CHUSB)
- 5 un câble USB type C (CUSBC)
- 6 un tube de graisse (GCONT)
- 7 une notice d'utilisation (NOT\_DSESC\_3020)
- 8 un attache câble USB



## **/ VUE GÉNÉRALE DU PRODUIT**



Fonctionne obligatoirement avec **un gant compatible DSES Contactless\*** de la marque INFACO. Ce gant (main opposée au sécateur) sert de portage au module émetteur.

\*gant vendu séparément.



**Seuls les 3 modèles suivants sont compatibles avec le DSES Contactless.** Les gants pour DSES filaire et Wireless ne sont pas compatibles avec le DSES CONTACTLESS et inversement.



Mitaine ambidextre  
(ref 955A)



Gant mi-saison  
(ref 956D ou 956G)



Gant hiver  
(ref 957D ou 957G)

## **/ CARACTÉRISTIQUES**

	<b>Module émetteur</b>	<b>Module récepteur</b>
<b>Alimentation</b>	Batterie Lipo 3.7V	5V
<b>Autonomie max</b>	jusqu'à 12h*	/
<b>Portée</b>	<1m	/
<b>Zone configurable</b>	/	3
<b>Recharge</b>	USB-C en 1h30	/
<b>Dimensions l x L x p (mm)</b>	32x58x15	80x96x20

\* L'autonomie du système peut varier de 9 à 12 heures selon les conditions d'utilisation, la température ambiante et l'état de la batterie

Ces caractéristiques sont données à titre indicatif. Elles ne sont en aucun cas contractuelles et peuvent être modifiées dans un but de perfectionnement sans avis préalable. Matériel breveté.

## **/ PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT**

Le sécateur F3020 peut être équipé d'un Dispositif Supplémentaire Électronique de Sécurité (DSES) sans contact, appelé « Contactless ».

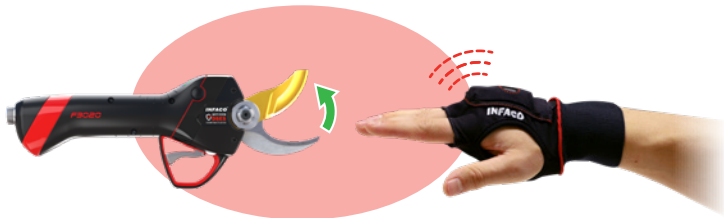
Ce système de sécurité permet de rouvrir automatiquement la lame dès que la main gantée opposée au sécateur s'approche trop près de la tête de coupe.

Pour cela, le sécateur est équipé d'un capot de protection crémaillère contenant un récepteur. L'utilisateur porte un émetteur sur sa main opposée au sécateur.

Le récepteur est configuré pour créer une zone de sécurité virtuelle autour de la tête de coupe.

L'émetteur envoie un signal au récepteur qui lui permet de déterminer la position de la main par rapport à la tête de coupe du sécateur. Si la main opposée entre dans la zone de sécurité autour de la tête de coupe, la lame s'ouvre automatiquement.

Ce système fonctionne par anticipation du danger.



Il est possible de configurer la zone de sécurité en fonction de la taille de la main (voir paragraphe « Choix de la dimension de la zone de sécurité », page 18). Dès que l'émetteur est mis en mouvement, il s'allume et affiche le niveau de sa batterie. Afin d'améliorer le confort d'utilisation, le récepteur passe automatiquement en veille après 20 minutes sans mouvement.

Grâce à sa technologie innovante, ce système de sécurité n'est pas sensible aux bois humides, aux piquets et fils métalliques ainsi qu'aux coupes proches du sol.

Il est interdit de porter un gant au-dessus de la mitaine, car cela empêcherait la visibilité de la fenêtre de contrôle visuel prévue par INFACO. En cas de tirage de bois, INFACO propose un gant en cuir résistant conçu pour cette tâche, tout en

conservant la fenêtre permettant un contrôle visuel. (voir paragraphe « Les gants de portage INFACO », page 14 pour connaître les solutions possibles).

## **I DSES CONTACTLESS**

Le sécateur F3020 peut être équipé du système de sécurité « Contactless ». Celui-ci est compatible avec les kits Standard et Medium.

Ce système, dont le fonctionnement est décrit précédemment, peut être désactivé à n'importe quel moment si l'utilisateur le souhaite.



L'utilisateur est bien averti que le DSES CONTACTLESS vient en plus de toutes les règles obligatoires et usuelles de sécurité, mais ne s'y substitue en aucun cas.

Par conséquent, l'utilisateur doit, en toutes circonstances, respecter toutes les règles de sécurité figurant dans la présente notice, ainsi que, plus généralement, les règles de sécurité usuelles afférentes à l'utilisation de tout outil de coupe.

### **Précautions d'utilisation**

Le sécateur est équipé d'un dispositif de sécurité sans contact.

Il se compose de deux éléments :

- Un récepteur situé dans le capot amovible au niveau de la tête de coupe ;
- Un émetteur qui se porte sur la main opposée à celle tenant l'outil.

Les deux éléments doivent être opérationnels pour que le système puisse garantir sa fonction de sécurité.

Il est **impératif** que l'émetteur soit chargé à 100% avant toute utilisation et que ce dernier soit positionné correctement dans le gant.

Le port de l'émetteur dans son gant nécessite un contrôle visuel systématique ainsi qu'un contrôle du niveau de batterie lors de l'utilisation.

La société INFACO ne pourra être tenue responsable de toute défaillance due à un mauvais état de l'émetteur, une perte de l'émetteur en cours d'utilisation, une charge insuffisante de l'émetteur et/ou à un non-respect des procédures inscrites dans cette notice.

L'utilisateur est informé qu'il ne doit pas utiliser le système de sécurité CONTACTLESS en cas de défaillance technique connue. Toute anomalie de fonctionnement, quelle qu'elle soit, pourrait entraîner des dommages matériels et/ou corporels importants. INFACO décline toute responsabilité en cas de tels dommages. La désactivation du système, qu'elle soit temporaire ou permanente, peut être effectuée uniquement par un distributeur agréé. INFACO se dégage de toute responsabilité concernant l'activation ou la non-activation de cette sécurité supplémentaire

Pour toute autre précaution d'usage de l'appareil, se reporter à la notice du F3020.

**Pour réduire les risques sur la santé, INFACO recommande aux personnes ayant un stimulateur cardiaque de consulter leur médecin et le fabricant du stimulateur cardiaque avant d'utiliser cet outil.**



**Toujours débrancher le sécateur du cordon d'alimentation pour toutes les manipulations autres que la taille et **principalement pour affûter ou graisser.****

## Première utilisation et après 4 jours de non utilisation

En **sortie de fabrication** ou **après 4 jours de non utilisation**, le module émetteur est programmé pour être en mode « sommeil ». Afin de le réactiver et permettre son fonctionnement, il suffit de le brancher au chargeur et le débrancher.

Il est obligatoire de **faire installer ce kit par un distributeur agréé INFACO**. Il est le seul capable de configurer le sécateur pour qu'il fonctionne avec ce dispositif de sécurité.

Pour la première utilisation, il est fortement conseillé de demander l'assistance d'un distributeur INFACO. Il est habilité à fournir tous les conseils nécessaires pour une bonne utilisation et un bon entretien.

Dans le but de garantir un niveau de sécurité optimal, il est fortement conseillé d'effectuer une vérification de la zone de sécurité du DSES Contactless (voir paragraphe « Contrôle du système de sécurité », page 21) et de porter **obligatoirement** l'émetteur dans un gant de portage INFACO.

**Portage du sécateur** : aucune modification de portage de l'appareil n'est nécessaire avec le kit DSES Contactless

**Portage de l'émetteur** : l'utilisation d'un gant de portage INFACO est nécessaire et OBLIGATOIRE pour garantir un bon positionnement de l'émetteur.



Il est **impératif** que le **module émetteur soit inséré** dans la pochette du gant de portage **avec la flèche vers les doigts**. Il doit être positionné dans la pochette du gant de telle sorte que l'indicateur du niveau de batterie soit placé devant la fenêtre prévue à cet effet.

## IMPORTANT :

L'utilisation de gant de portage INFACO est obligatoire pour :

- Optimiser la zone de sécurité ;
- Améliorer la détection de la main ;
- Ne pas perdre l'émetteur au cours de l'utilisation.

## Les gants de portage INFACO

### Rappels importants :

- Il est **obligatoire** d'utiliser les gants de portage INFACO ;
- Le port de manche de vêtements sous les gants INFACO et le port de sous gants sont **autorisés** ;
- Les gants de portage INFACO ne sont pas conducteurs et donc **incompatibles** avec un système de sécurité DSES Wireless et filaire.

Plusieurs configurations de portage sont possibles :

- main côté sécateur : main nue ou tout type de gant ;
- main posée au sécateur :
  - Gant compatible DSES Contactless (mitaine : ref 955A / mi-saison : ref. 956D ou 956G / hiver : ref 957D ou 957G) ;
  - Gant compatible DSES Contactless + sous gant ;

Les gants de portage Contactless sont spécialement conçus pour avoir une visibilité continue de l'indicateur de niveau de batterie de l'émetteur.

La pochette du gant permet aussi de ne pas perdre le boîtier durant son utilisation et de le garder à l'abri du mauvais temps.

Toujours insérer le boîtier dans la poche avec la flèche vers le haut. Les LED apparaissent ainsi dans la fenêtre prévue à cet effet.



## Utilisation du DSES CONTACTLESS

Le DSES Contactless est disponible en option, la fonction est à activer chez un distributeur agréé INFACO lors de l'installation du système sur le sécateur.

Il est obligatoire de **faire installer ce kit par un distributeur agréé INFACO**. Il est le seul capable de configurer le sécateur pour qu'il fonctionne avec ce dispositif de sécurité.

**Un contrôle régulier du système est nécessaire pour vérifier le bon fonctionnement :**



À la mise sous tension du sécateur, vérifier le bon état de fonctionnement de toutes ses LED



**DSES  
ACTIF**

En fonctionnement, la LED statut DSES est éteinte  
= Le DSES est actif

**Vous êtes protégé.**



**DSES  
INACTIF**

En fonctionnement, la LED statut DSES est allumée  
rouge

= Le DSES est inactif,

**Vous n'êtes pas protégé.**

## **Pour démarrer le sécateur :**

- Après les 2 coups gâchette (et la recherche de butée lors de la mise en marche du sécateur), le sécateur est en attente de vérification de la présence de l'émetteur. La led DSES rouge clignote ;
- Pour déverrouiller le sécateur, approcher doucement la main portant l'émetteur allumé de la tête de coupe, attendre 2 secondes puis s'éloigner ;
- La LED DSES rouge arrête de clignoter ;
- Le sécateur est opérationnel.



Tant que le sécateur n'a pas détecté la présence de l'émetteur, il reste verrouillé.

En cas d'oubli ou de batterie vide de l'émetteur, il est possible de débloquent le sécateur en faisant un appui long sur le bouton paramètre.

**ATTENTION : dans ce cas, vous n'êtes plus protégé.**

En fonctionnement, le DSES peut être inactif avec LED statut rouge dans 2 cas possibles :

- **Arrêt momentané et volontaire**



Le DSES est inactif le temps d'une seule coupe puis redevient automatiquement actif :



Vous n'êtes plus protégé lors de cette coupe.

- **Arrêt continu et volontaire**



Le DSES est définitivement désactivé. Pour le réactiver, un appui long de 10s sur le bouton paramètre est nécessaire.

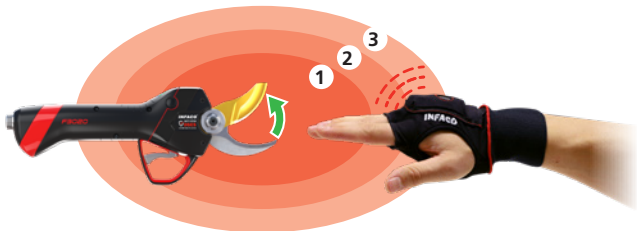


Vous n'êtes plus protégé.

## Choix de la dimension de la zone de sécurité

Le DSES Contactless crée une zone de sécurité virtuelle autour de la tête de coupe.

Il existe 3 dimensions de zone de sécurité configurées dans le sécateur. Elle doit être choisie en fonction du niveau de sécurité souhaité **et de la taille de la main**.



La fonction « choix de la zone de sécurité » s'effectue quand le sécateur est en veille.

Ce choix doit être réalisé lors de la première utilisation du sécateur. Il sera ensuite mémorisé pour les prochaines utilisations. Avant de procéder au choix de la zone, vérifier que :

- l'émetteur soit chargé à 100% et correctement inséré dans le gant de portage ;
- le capot DSES Contactless soit en bon état et correctement installé sur le sécateur.

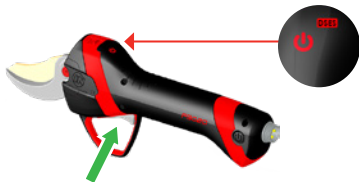
Pour choisir et/ou contrôler une zone de sécurité, il est possible de le faire auprès d'un distributeur agréé INFACO, ou en faisant la procédure suivante :



1. Allumer l'émetteur en faisant un mouvement de va-et-vient. Vérifier que les LED du bargraphe soient allumées.



2. Allumer le sécateur, le déverrouiller et le mettre en veille.



3. Actionner la gâchette et la maintenir enfoncée. Après un délai d'une seconde, le mode paramétrage du DSES est activé. La LED DSES clignote, la LED de statut passe rouge fixe et les LED du bargraphe indiquent quelle zone de sécurité est actuellement sélectionnée.

4. Pour choisir la zone de sécurité, tout en maintenant la gâchette enfoncée, appuyer sur le bouton « paramètres ». À chaque appui, la zone de sécurité change et les LED du bargraphe évoluent en fonction du choix :



**Zone 1**



**Zone 2**

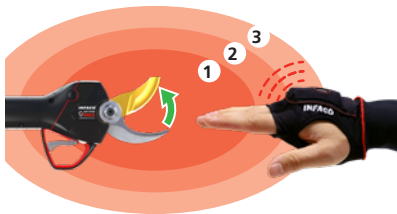


**Zone 3**

La zone 1 étant la plus proche et la 3 la plus éloignée de la lame.

Afin de définir quelle zone de sécurité est la mieux adaptée (en fonction du niveau de sécurité choisi ET de la taille de la main), approcher lentement la main opposée de la tête de coupe tout en appuyant sur la gâchette.

### Exemple avec le niveau 3



Lorsque l'émetteur entre dans la zone de sécurité, la LED statut passe au vert.



5. Relâcher la gâchette pour valider le choix.

## Contrôle du système de sécurité

Régulièrement dans la journée, il est conseillé de vérifier le bon fonctionnement du système de sécurité :

1. Vérifier que l'émetteur soit allumé (LED vertes) ;
2. Lorsque le sécateur est allumé et fonctionne normalement, fermer la lame en enfonçant la gâchette ;
3. Tout en maintenant la gâchette enfoncée, approcher l'émetteur (main poing fermé) de la tête de coupe.



Dès que le capteur entre dans la zone de sécurité, la lame doit se rouvrir automatiquement et la LED DSES passe au rouge afin de valider le bon fonctionnement. Dans le cas contraire, se référer au paragraphe « Indications des LED », page 27.

Si le sécateur ne détecte plus le module émetteur pendant plusieurs dizaines de secondes, le sécateur se bloquera automatiquement. Pour débloquer le sécateur, approcher la main portant l'émetteur allumé de la tête de coupe, attendre 2 secondes puis s'éloigner. Si le sécateur reste bloqué, se référer au paragraphe « Indications des LED », page 27.



Pendant cette brève période sans détection du signal, l'utilisateur n'est pas protégé. INFACO décline toute responsabilité en cas d'accident durant cette période.

Lorsque que le voyant de l'émetteur clignote, l'utilisateur doit le recharger immédiatement. Si l'émetteur s'éteint faute de batterie, le sécateur se mettra en sécurité automatiquement au bout de 5 minutes. Pendant cette période, l'utilisateur est pleinement conscient qu'il utilise un outils de coupe sans dispositif supplémentaire de sécurité.

## **/ RECHARGE DE LA BATTERIE DE L'ÉMETTEUR**

Le module émetteur est équipé d'une batterie lithium polymère (réf. INFACO : 912BA). Cette batterie permet une utilisation du système jusqu'à 12h. Il est donc nécessaire de le recharger quotidiennement grâce au chargeur fourni.

**Charger la batterie avant d'utiliser l'appareil pour la première fois ou lorsqu'il n'a pas été utilisé depuis un certain temps.**

La charge du boîtier est optimale lorsque la température ambiante du local est comprise entre 10°C et 40 °C. Si la température descend en dessous des 10°C, les 3 LED du boîtier clignotent simultanément et la charge est automatiquement mise en pause. Elle reprendra lorsque la température repassera au-dessus de 10°C.



Utiliser exclusivement une batterie, un chargeur et un câble USB de type C fournis par INFACO et spécialement conçus pour l'appareil. L'utilisation d'une batterie, d'un chargeur ou d'un câble incompatibles peut provoquer des blessures graves ou endommager l'appareil.

Ne pas court-circuiter / Ne pas remplacer par un type de batterie incorrect / Ne pas mettre, jeter la batterie au feu / Ne pas écraser la batterie.

Risque d'explosion en cas de mauvaise manipulation.

Un branchement incorrect du chargeur peut sérieusement endommager l'appareil. **Les dégâts résultant d'une mauvaise utilisation ne sont pas couverts par la garantie.**

## Mise en charge de l'émetteur :

- Emboîter l'adaptateur secteur compatible au réseau électrique ;
- Connecter le câble USB au chargeur et à l'émetteur ;
- Brancher le chargeur sur une prise de courant ;
- Au démarrage de la charge, la led du milieu clignote pendant 5 secondes puis les LED défilent pour indiquer que la charge est en cours.



Pour économiser l'énergie, débrancher le chargeur lorsqu'il n'est pas utilisé. Le chargeur n'étant pas muni d'un interrupteur « marche/arrêt », il doit être débranché de la prise de courant pour que l'alimentation soit coupée.

Lorsque la batterie est complètement chargée, les 3 LED du bargraphe sont fixes. Déconnecter alors le chargeur de l'appareil. Ensuite, débrancher le chargeur de la prise électrique.

Une charge complète après une journée d'utilisation prend environ 1h30.

La charge après une longue période sans utilisation peut prendre jusqu'à 4h30.

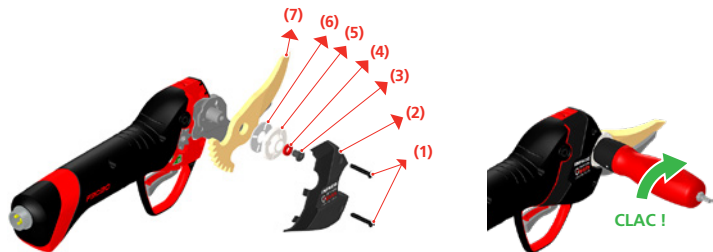
**Astuce** : pour ne pas oublier de charger quotidiennement l'émetteur, attacher le cordon USB au câble de charge de la batterie du F3020 à l'aide de la sangle velcro fournie dans le kit.



**Effectuer une charge à 100% du module émetteur en cas de fin de saison ou de non-utilisation supérieure à 1 mois.** Il est nécessaire de recharger l'émetteur **au moins une fois par an** afin de préserver les performances et la durée de vie de la batterie interne.

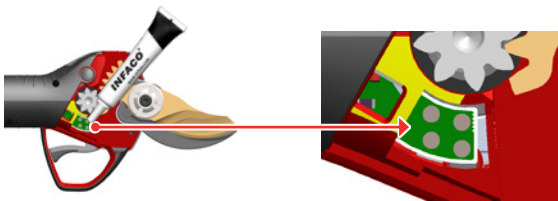
## **I** INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Pour un changement de lame du sécateur, veiller à l'éteindre et/ou le débrancher de sa batterie puis procéder comme suit :



1. À l'aide de l'embout cruciforme de la clé, dévisser les 2 vis **(1)** et retirer le capot DSES Contactless **(2)** ;
2. À l'aide de l'embout 6 pans de la clé, retirer la vis **(3)** et la rondelle élastomère **(4)** ;
3. À l'aide de la clé, retirer l'écrou **(5)** et la butée à aiguilles **(6)**.
4. Retirer la lame **(7)** ;
5. Si nécessaire, nettoyer le pourtour du pignon (attention à ne pas utiliser de produit chimique) ;

6. Positionner la lame neuve sur le sécateur **en position fermée** ;
7. Positionner la butée à aiguilles (6), visser et ajuster le serrage de l'écrou (5) jusqu'au déclenchement de la clé ;
8. Positionner la rondelle élastomère (4) sur la vis (3) et visser la vis (3) ;
9. Si nécessaire, graisser la denture de la lame avec de la graisse graphite ;
10. Avant de repositionner le capot DSES Contactless, vérifier qu'il y ait de la graisse contact sur la zone où se trouvent les plages d'accueil des contacts de la carte DSES Contactless. Si ce n'est pas le cas, à l'aide du tube de graisse fourni dans le kit DSESC, appliquer de la graisse sur la zone ;



11. Positionner le capot (2) sur le sécateur et visser les 2 vis (1) ;
12. Ajuster le croisement de la lame si nécessaire (voir chapitre « Croisement de lame » de la notice F3020) ;
13. Graisser comme indiqué dans la notice du F3020.

## INDICATIONS DES LED

### INDICATIONS SUR LE SÉCATEUR

 <p>LED DSES rouge clignotante</p>	<p><b>Problème de contact ou de déverrouillage :</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifier que le capot est bien mis en place, qu'il n'y ait pas d'impureté dans la zone des contacts et qu'il y ait de la graisse.</li><li>• Vérifier que le module émetteur soit allumé.</li></ul>
 <p>LED DSES rouge fixe</p>	<p><b>DSES inactif :</b></p> <p>Le système DSES est peut-être désactivé. Le réactiver en appuyant 10 secondes.</p>
 <p>LED rouge fixe</p>	<p><b>Zone de sécurité non conforme :</b></p> <p>Changer la zone de sécurité selon les instructions se trouvant dans cette notice.</p>
 <p>Pas de sécurité malgré un affichage normal</p>	<p><b>La sécurité ne se déclenche pas malgré un affichage de bon fonctionnement :</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifier que le capot soit correctement mis en place ;</li><li>• Vérifier que le module émetteur soit allumé ;</li><li>• Vérifier que la zone de sécurité corresponde à la distance de déclenchement souhaitée ;</li><li>• Vérifier que la fonction DSES ne soit pas désactivée ;</li></ul>

## MODULE ÉMETTEUR



LED éteintes

**Le module ne se réveille pas après l'avoir secoué :**

- Réessayer en secouant plus fort ;
- Mettre le module en charge.



LED du milieu  
vert clignotante

**Au réveil, seule la LED du milieu est allumée et clignote :**

Contactez un distributeur



LED éteintes à la  
mise en charge

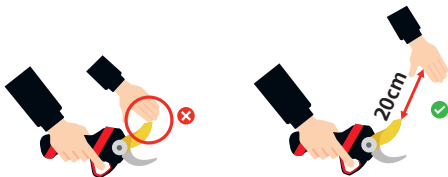
**Rien ne se passe à la mise en charge :**

- Vérifier que la prise électrique secteur fonctionne ;
- Si possible, tester le chargeur sur un autre module ;
- Si possible, tester avec un autre chargeur INFACO.

**Si le problème rencontré persiste, contactez un distributeur**



Quelles que soient les circonstances, **avec ou sans le système de sécurité DSES Contactless**, l'utilisateur doit impérativement s'assurer que la main opposée à celle tenant le sécateur se trouve toujours à un **minimum de 20 cm de distance de sécurité** de la lame de l'outil.



INFACO décline toute responsabilité en cas :

- de blessures et/ou dégâts matériels occasionnés par l'utilisation d'un équipement contenant des pièces défectueuses.
- d'accident lié à une utilisation ne respectant pas l'intégralité des consignes de sécurité et d'entretien inscrites dans les manuels d'utilisation.

# ENGLISH



The DSES system is an additional electronic safety system. It does not eliminate the risk of cuts in any circumstances. INFACO cannot be held liable for accidents.

Users are warned that INFACO cutting tools must be handled with maximum precautions.

Compliance with all the safety recommendations described in this manual is mandatory.

**REMINDER: keep the hand not holding the pruning shears at least 8 inches from the cutting head to avoid all risks of injury.**

## **/ CONTENTS**

<b>Precautions before use</b>	<b>32</b>
<b>Protection of the environment</b>	<b>32</b>
<b>Kit contents</b>	<b>33</b>
<b>General product view</b>	<b>34</b>
<b>Specifications</b>	<b>35</b>
<b>Operating principle</b>	<b>35</b>
<b>Contactless DSES</b>	<b>37</b>
<b>Recharging the transmitter battery</b>	<b>48</b>
<b>Assembly instructions</b>	<b>51</b>
<b>LED indications</b>	<b>53</b>

## **/ PRECAUTIONS BEFORE USE**



**Read all the safety warnings and all the instructions.** Failing to heed warnings and follow instructions may lead to an electric shock, a fire and/or serious injury.

Keep all warnings and instructions for future reference. In the warnings, the term “tool” refers to your battery powered electric tool (with power cord).

## **/ PROTECTION OF THE ENVIRONMENT**

Observe all country-specific waste disposal rules and regulations.



- > Power tools must not be disposed of with household refuse.
- > The device, accessories and packaging must be taken to a recycling centre.



- > Ask the approved INFACO dealer for up-to-date information on the eco-compatible elimination of waste.

## **/** KIT CONTENTS

- 1 a standard **receiver** module (911CC) or medium (911CCM)
- 2 a **transmitter** module (912EP)
- 3 two screws (V325)
- 4 a charger (CHUSB)
- 5 a USB type C cable (CUSBC)
- 6 a tube of grease (GCONT)
- 7 an instruction manual (NOT\_DSESC\_3020)
- 8 a USB cable holder



## GENERAL PRODUCT VIEW



Must be used with a **Contactless DSES compatible glove\*** from INFACO. This glove (hand opposite the pruning shears) is used to carry the transmitter module.

\*glove sold separately.



**Only the following 3 models are compatible with Contactless DSES.** Gloves for Wired and Wireless DSES are not compatible with CONTACTLESS DSES and vice versa.



Ambidextrous mitt  
(ref 955A)



Mid-season glove  
(ref 956D or 956G)



Winter glove  
(ref 957D or 957G)

## **/ SPECIFICATIONS**

	<b>Transmitter module</b>	<b>Receiver module</b>
<b>Power supply</b>	Lipo 3.7V battery	5V
<b>Maximum battery life</b>	up to 12 hours*	/
<b>Range</b>	<1m / 39 inches	/
<b>Configurable zone</b>	/	3
<b>Recharge</b>	USB-C in 1h30	/
<b>Dimensions L x W x D</b>	32x58x15 mm / 1" 1/4x2"/1/4x2/3	80x96x20 mm / 3"x3"3/4x3/4

*\* The system battery life may vary from 9 to 12 hours depending on the conditions of use, the ambient temperature and the condition of the battery*

*These specifications are given as an indication only. Under no circumstances may they be considered as contractually binding. They are subject to modification without prior notice in the interests of product development. Patented equipment.*

## **/ OPERATING PRINCIPLE**

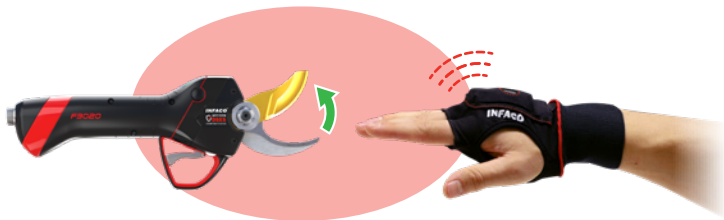
The F3020 pruning shears can be fitted with a Supplementary Electronic Safety Device (DSES) referred to as "Contactless".

This safety system automatically reopens the blade whenever the gloved hand not holding the pruning shears gets too close to the cutting head.

To do that, the pruning shears are fitted with a rack and pinion protective cover containing a receiver. The user wears a transmitter on the hand not holding the pruning shears.

The receiver is configured to create a virtual safety zone around the cutting head. The transmitter sends a signal to the receiver which it uses to determine the position of the hand from the pruning shears cutting head. If the hand not holding the pruning shears enters the safety zone around the cutting head, the blade opens automatically.

This system operates by anticipating danger.



The safety zone can be configured to the hand size (see section " Selecting the safety zone size ", page 44). Whenever the transmitter moves, it lights and displays its battery charge level. To improve user comfort, the receiver automatically enters standby mode after 20 minutes without movement.

Thanks to its innovating technology, this safety system is not vulnerable to damp wood, metal stakes and wires, or cuts close to the ground.

It is prohibited to wear a glove over the mitt, as this would obstruct visibility of the visual inspection window provided by INFACO. In the event of wood pulling, INFACO offers a durable leather glove designed for this task while maintaining

the inspection window for visual checking (see section “ INFACO carrying gloves ”, page 40 for possible solutions).

## **CONTACTLESS DSES**

The F3020 pruning shears can be fitted with the "Contactless" safety system. It is compatible with the Standard and Medium kits.

This system, whose operation is described above, can be disabled by the user at all times.



Users must be aware that the DSES CONTACTLESS system supplements all mandatory and usual safety rules but does not replace them under any circumstances.

As a result, users must respect all the safety rules contained in this manual, as well as, more generally, the usual safety rules relating to the use of any cutting tool, in all circumstances.

### **Safety and use**

The pruning shears are fitted with a contactless safety device.

It has two components:

- A receiver located in the removable cover on the cutting head;
- A transmitter worn on the hand not holding the tool.

Both elements must be operational for the system to guarantee its safety function.

It is **mandatory** that the **transmitter be 100% charged** before use and that it is correctly positioned in the glove.

Wearing the transmitter in the glove requires systematic visual checks as well as checking the battery charge level when in use.

INFACO declines any liability for failures due to the poor condition of the transmitter, the loss of the transmitter during use, insufficient transmitter battery charging and/or non-compliance with the procedures described in this manual.

The user is informed that the CONTACTLESS safety system must not be used in the event of a known technical failure. Any operating malfunction whatsoever may result in significant material damage and/or personal injury. INFACO declines all responsibility in the event of such damage. Deactivation of the system, whether temporary or permanent, may only be carried out by an authorised distributor. INFACO accepts no responsibility regarding the activation or non-activation of this additional safety feature

For all other precautions to be taken when using the device, refer to the F3020 user manual.

**To reduce health risks, INFACO recommends that people wearing a pacemaker should consult a doctor and the pacemaker manufacturer before using this system.**



**Always disconnect the pruning shears from the power cord for all other operations than pruning and in particular when sharpening or lubricating.**

## First use and after 4 days of non-use

**When leaving the factory or after 4 days of non-use**, the transmitter module is programmed to enter 'sleep' mode. To reactivate it and enable operation, simply connect it to the charger and then disconnect it

**This kit must be installed by an approved INFACO dealer.** Only they can configure the pruning shears to operate with this safety system.

When using for the first time, we strongly recommend that you seek the assistance of an INFACO dealer. They are authorized to provide all the advice needed for proper use and maintenance.

To guarantee optimum safety, we strongly recommend that you check the Contactless DSES safety zone (see section " Safety system check ", page 47), it is **mandatory** to wear the transmitter in an INFACO carrying glove.

**Carrying the pruning shears:** the Contactless DSES kit does not require any modification to how the device is carried

**Carrying the transmitter:** the use of an INFACO carrying glove is necessary and MANDATORY to ensure correct positioning of the transmitter.



It is **imperative** that the **transmitter module be inserted** into the pocket of the carrying glove **with the arrow pointing towards the fingers**. It must be positioned in the glove pocket so that the battery charge level indicator is in front of the window in the glove.

## **IMPORTANT:**

The use of the INFACO carrying glove is mandatory to:

- Optimize the safety zone;
- Improve hand detection;
- Not lose the transmitter during use.

## **INFACO carrying gloves**

### **Important reminders:**

- The use of INFACO carrying gloves is **mandatory**;
- Wearing clothing cuffs under the INFACO gloves and wearing undergloves is **authorized**;
- INFACO carrying gloves are non-conductive and therefore **not compatible** with a Wireless and wired DSES safety system.

There are several possible carrying configurations:

- hand holding the pruning shears: bare hand or any type of glove;
- hand not holding the pruning shears:
  - Contactless DSES compatible glove (mitt: ref 955A / mid-season: ref 956D or 956G / winter: ref 957D or 957G);
  - Contactless DSES compatible glove + underglove;

Contactless carrying gloves are specially designed to provide continuous transmitter battery charge level indicator visibility.

The glove pocket guarantees that the box is not lost during use and is protected from bad weather.

Always insert the box into the pocket with the arrow pointing upwards. The LEDs appear in the window.



## Using the CONTACTLESS DSES

Contactless DSES is available as an option. The function must be activated by an authorized INFACO dealer when the system is installed on the pruning shears.

**This kit must be installed by an approved INFACO dealer.** Only they can configure the pruning shears to operate with this safety system.

**The system must be checked frequently to make sure it is in working order.**



When switching on the pruning shear, check that all LEDs are operating correctly



During use, the DSES status LED is off  
= DSES is active

**You are protected.**



During use, the DSES status LED is red  
= DSES is inactive,

**You are not protected.**

## To start the pruning shears:

- After the 2 trigger strokes (and the search for the stop when the pruning shear is switched on), the pruning shear waits to check the presence of the transmitter. The red DSES LED flashes;
- To unlock the pruning shears, gently move the hand wearing the switched on transmitter towards the cutting head, wait 2 seconds and then move it away again;
- The red DSES LED stops flashing;
- The pruning shears are operational.



The pruning shears remain locked until they have detected the transmitter. If the transmitter is forgotten or the battery is flat, the pruning shears can be unlocked by a long press on the settings button.

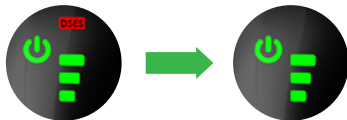
**IMPORTANT: in that case, you are no longer protected.**

During use, the DSES can be inactive with the status LED red in 2 possible cases:

- **Momentary and deliberate stop**



The DSES is inactive for a single cut and then automatically reactivates:



You are not protected during the single cut.

- **Permanent and deliberate stop**



The DSES is permanently disabled. To re-enable it, a 10s long press on the settings button is required.

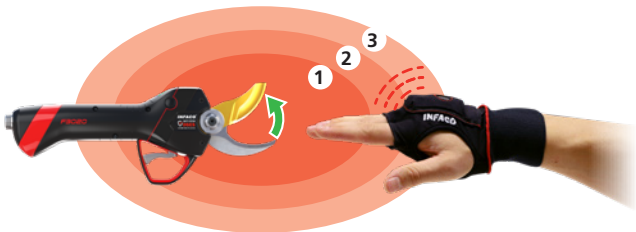


You are no longer protected

## Selecting the safety zone size

Contactless DSES creates a virtual safety zone around the cutting head.

There are 3 safety zone dimensions configured in the pruning shears. The zone should be selected according to the required safety level **and the hand size**.



The "safety zone selection" function is used with the pruning shears in standby mode.

This selection must be made when using the pruning shears for the first time. It will then be saved for future use. Before selecting the zone, check that:

- the transmitter is charged to 100% and correctly inserted in the carrying glove;
- the Contactless DSES cover is in good condition and correctly fitted to the pruning shears.

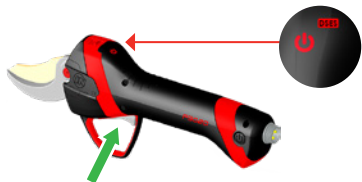
To select and/or check a safety zone, you can contact an authorized INFACO dealer, or use the procedure below:



1. Switch the transmitter on by moving it back and forth. Check that the bar graph LEDs are lit.



2. Switch the pruning shears on, unlock them and switch them to standby.



3. Press the trigger and keep it pressed. After one second, the DSES configuration mode is activated. The DSES LED flashes, the status LED switches to steady red and the bar graph LEDs indicate which safety zone is currently selected.

4. To select the safety zone, while keeping the trigger pressed, press the "settings" button. Each time you press the button, the safety zone changes and the LEDs on the bar graph change accordingly:



**Zone 1**



**Zone 2**

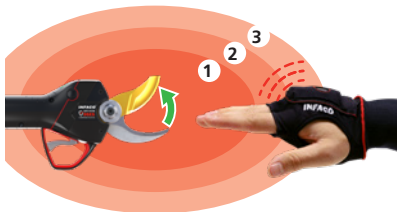


**Zone 3**

Zone 1 being the closest and zone 3 the furthest from the blade.

To determine the most suitable safety zone (depending on the selected safety level AND the hand size), slowly move the hand not holding the pruning shears towards the cutting head while pressing the trigger.

### Example with level 3



When the transmitter enters the safety zone, the status LED turns green.



5. Release the trigger to confirm the selection.

## Safety system check

It is recommended to frequently check that the safety system is working properly throughout the day:

1. Check that the transmitter is switched on (green LEDs);
2. When the pruning shears are switched on and operating normally, close the blade by pressing the trigger;
3. While keeping the trigger pressed, move the transmitter (hand with closed fist) towards the cutting head.



As soon as the sensor enters the safety zone, the blade should reopen automatically and the DSES LED turn red to confirm correct operation. If that is not the case, refer to section “ LED indications ”, page 53.

If the pruning shears do not detect the transmitter module for several tens of seconds, the pruning shears will lock automatically. To unblock the pruning shears, move the hand wearing the switched on transmitter towards the cutting head, wait 2 seconds and then move it away again. If the pruning shears are still blocked, refer to section “ LED indications ”, page 53.



During this brief period without signal detection, the user is not protected. INFACO declines all liability for accidents during that period of time.

When the transmitter indicator starts flashing, the user must recharge it immediately. If the transmitter switches off because there is no battery, the pruning shears will automatically switch to safety mode after 5 minutes. During that time, users are fully aware that they are using a cutting tool without any additional safety system.

## **/ RECHARGING THE TRANSMITTER BATTERY**

The transmitter module is fitted with a lithium polymer battery (INFACO ref.: 912BA). This battery allows the system to be used for up to 12 hours. It must therefore be recharged every day using the supplied charger.

**Charge the battery before using the device for the first time or when it has not been used for some time.**

Charging of the case is optimal when the ambient room temperature is between 10°C and 40°C. If the temperature drops below 10°C, the 3 LEDs on the case flash simultaneously and charging is automatically paused. Charging will resume once the temperature rises above 10°C.



Only use batteries, chargers and USB type C cables supplied by INFACO and specially designed for the device. The use of an incompatible battery, charger or cable may cause serious injury or damage the device.

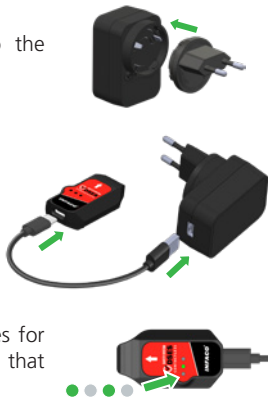
Do not short-circuit / Do not replace with incorrect battery type / Do not dispose of in fire / Do not crush battery.

Risk of explosion if mishandled.

Incorrect charger connection can seriously damage the device. **Damage resulting from incorrect use is not covered by the warranty.**

## Charging the transmitter

- Connect the compatible mains adapter to the mains supply;
- Connect the USB cable to the charger and to the transmitter;
- Connect the charger to a mains power outlet;
- When charging starts, the middle LED flashes for 5 seconds, then the LEDs scroll to indicate that charging is in progress.



To save energy, disconnect the charger when not in use. As the charger is not fitted with an "on/off" switch, it must be unplugged from the mains power outlet for the power supply to be cut.

When the battery is fully charged, the 3 bar graph LEDs are on and steady.

Disconnect the charger from the device. Then disconnect the charger from the mains power outlet.

A full charge after a day's use takes about one and a half hours.

Charging after a long period without use can take up to four and a half hours.

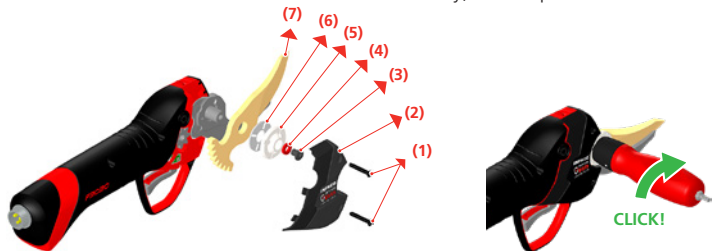
**Tip:** to make sure you remember to charge the transmitter every day, attach the USB cable to the F3020 battery charging cable using the hook-and-loop strap supplied in the kit.



**Charge the transmitter module to 100% at the end of the season or if it is not used for more than 1 month.** It is necessary to recharge the transmitter **at least once a year** in order to preserve the performance and service life of the internal battery

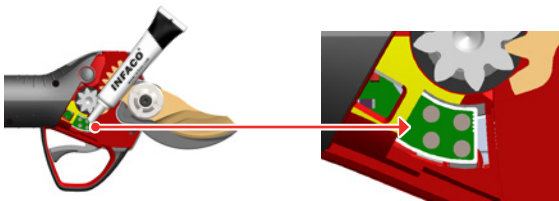
## ASSEMBLY INSTRUCTIONS

To change the blade on your pruning shears, make sure to switch them off and/or disconnect them from the battery, then proceed as follows:



4. Using the cross tip on the tool, unscrew the 2 screws (1) and remove the Contactless DSES cover(2);
5. Using the tool hex tip, remove the screw (3) and the elastomer washer (4);
6. Using the tool, remove the nut (5) and the needle stop (6).
7. Remove the blade (7);
8. If necessary, clean around the pinion (warning: do not use chemicals);
9. Fit the new blade on the pruning shears **in the closed position**;





10. Fit the needle stop (6), screw and adjust the nut (5) until the tool is triggered;
11. Fit the elastomer washer (4) on the screw (3) and screw in the screw (3);
12. If necessary, lubricate the blade teeth using graphite grease;
13. Before refitting the Contactless DSES cover, check that there is contact grease on the area where the contact pads on the Contactless DSES board are located. If that is not the case, use the tube of grease supplied in the DSESC kit to apply grease to the area;



14. Fit the cover (2) on the pruning shears and screw in the 2 screws (1);
15. Adjust the blade overlap if necessary (see "Blade overlap" section in the F3020 manual);
16. Grease as indicated in the F3020 manual.

## LED INDICATIONS

### INDICATIONS ON THE PRUNING SHEARS

 <p>Flashing red DSES LED</p>	<p><b>Contact or unlocking problem:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Check that the cover is correctly fitted, that there is no dirt in the contact area and that there is grease.</li><li>• Check that the transmitter module is switched on.</li></ul>
 <p>DSES LED steady red</p>	<p><b>DSES inactive:</b></p> <p>The DSES system may be deactivated. Reactivate it by pressing for 10 seconds.</p>
 <p>Red LED on (not flashing)</p>	<p><b>Non-compliant safety zone:</b></p> <p>Change the safety zone according to the instructions in this manual.</p>
 <p>No safety despite normal display</p>	<p><b>The safety device does not trigger despite a display showing that it is operating correctly:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Check that the cover is correctly fitted;</li><li>• Check that the transmitter module is switched on;</li><li>• Check that the safety zone corresponds to the required triggering distance;</li><li>• Check that the DSES function is not disabled;</li></ul>

## TRANSMITTER MODULE



LEDs off

**The module does not wake up after shaking:**

- Try again, shaking harder;
- Charge the module.



Middle LED  
flashing green

**On wakeup, only the middle LED lights and flashes:**

Contact a dealer



LEDs off when  
charging

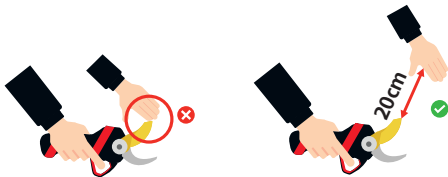
**Nothing happens during charging:**

- Check that the mains power outlet is operational;
- If possible, test the charger on a different module;
- If possible, test using a different INFACO charger.

**If the problem persists, contact a dealer**



Regardless of the circumstances, **with or without the Contactless DSES safety system**, users must imperatively make sure the hand not holding the pruning shears is always **at least at a 20 cm / 8 inch safety distance** from the tool blade



INFACO declines all liability for:

- injuries and/or material damage caused by the use of equipment containing defective parts.
- accidents resulting from use that does not comply with all the safety and maintenance instructions in the user manuals.

# ESPAÑOL



El sistema DSES es un dispositivo electrónico de seguridad adicional. Esto no excluye en absoluto el riesgo de sufrir cortes. INFACO no es responsable en caso de producirse algún accidente.

Se advierte al usuario que las herramientas de corte INFACO deben manipularse con precauciones extremas.

Es obligatorio aplicar todas las recomendaciones de seguridad que se describen en este manual.

**RECORDATORIO: mantenga la mano opuesta a una distancia mínima de 20 cm del cabezal de corte para evitar cualquier riesgo de lesión.**

## **/ ÍNDICE**

<b>Precauciones antes de su empleo</b>	<b>58</b>
<b>Protección del medio ambiente</b>	<b>58</b>
<b>Contenido del kit</b>	<b>59</b>
<b>Vista general del producto</b>	<b>60</b>
<b>Características</b>	<b>61</b>
<b>Principio de funcionamiento</b>	<b>61</b>
<b>DSES Contactless</b>	<b>63</b>
<b>Recargar la batería del transmisor</b>	<b>74</b>
<b>Instrucciones de montaje</b>	<b>77</b>
<b>Indicaciones de los LED</b>	<b>79</b>

## **/ PRECAUCIONES ANTES DE SU EMPLEO**



**Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones.** Si no se respetan las advertencias e instrucciones pueden producirse descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

Conservar todas las advertencias e instrucciones para poder consultarlas posteriormente. El término "herramienta" en las advertencias hace referencia a su herramienta eléctrica alimentada por batería (con cable de alimentación).

## **/ PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE**

Para la eliminación de residuos, respete las normas específicas nacionales.



> Las herramientas eléctricas no deben desecharse en la basura doméstica.

> El dispositivo, los accesorios y el embalaje deben reciclarse.



> El revendedor especializado INFACO le proporcionará información actual relativa a la eliminación eco-compatible de los residuos.

## CONTENIDO DEL KIT

- 1 un módulo **receptor** estándar (911CC) o medio (911CCM)
- 2 un módulo **transmisor** (912EP)
- 3 dos tornillos (V325)
- 4 un cargador (CHUSB)
- 5 un cable USB tipo C (CUSBC)
- 6 un tubo de grasa (GCONT)
- 7 un manual de instrucciones (NOT\_DSESC\_3020).
- 8 una sujeción de cable USB



## VISTA GENERAL DEL PRODUCTO



Debe utilizarse obligatoriamente con **un guante DSES Contactless\*** marca INFACO. Este guante (mano opuesta a las tijeras de podar) sirve para transportar el módulo transmisor.

\*el guante se vende por separado.



**Sólo los 3 modelos siguientes son compatibles con DSES Contactless.** Los guantes para DSES con cable o Wireless no son compatibles con DSES CONTACTLESS y viceversa.



Manopla ambidiestra  
(ref 955A)



Guante de entretiempo  
(ref 956D o 956G)



Guante de invierno  
(ref 957D o 957G)

## **/** CARACTERÍSTICAS

	Módulo transmisor	Módulo receptor
<b>Alimentación</b>	Batería Lipo 3,7V	5 V
<b>Autonomía máxima</b>	hasta 12 horas*	/
<b>Alcance</b>	<1m	/
<b>Zona configurable</b>	/	3
<b>Recarga</b>	USB-C en 1h30	/
<b>Dimensiones A x L x P (mm)</b>	32x58x15	80x96x20

\* La autonomía del sistema puede variar de 9 a 12 horas según las condiciones de uso, la temperatura ambiente y el estado de la batería.

Estas características se dan a título indicativo. En ningún caso son contractuales y se pueden modificar para su perfeccionamiento sin previo aviso. Material patentado.

## **/** PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

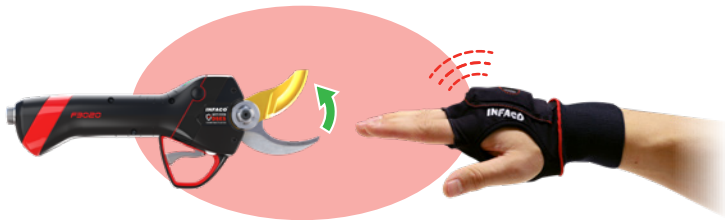
La tijera F3020 puede equiparse con un dispositivo electrónico de seguridad adicional (DSES) sin contacto, que se denomina "Contactless".

Este sistema de seguridad vuelve a abrir automáticamente la cuchilla si la mano enguantada del lado opuesto a las tijeras de podar se acerca demasiado al cabezal de corte. Para ello, la tijera está equipada con una cubierta protectora de cremallera que contiene un receptor. El usuario lleva un transmisor en la mano opuesta a las tijeras de podar.

El receptor ha sido configurado para crear una zona de seguridad virtual alrededor del cabezal de corte.

El transmisor envía una señal al receptor que le permite determinar la posición de la mano respecto al cabezal de corte de la tijera. Si la mano contraria entra en la zona de seguridad alrededor del cabezal de corte, la cuchilla se abre automáticamente.

Este sistema funciona antes de que exista el peligro.



La zona de seguridad puede configurarse en función del tamaño de la mano (ver párrafo “Elegir el tamaño de la zona de seguridad”, página 70). En cuanto el transmisor se pone en marcha, se enciende y muestra su nivel de batería. Para mejorar la comodidad de uso, el receptor pasa automáticamente al modo de espera después de 20 minutos sin movimiento.

Gracias a su tecnología innovadora, este sistema de seguridad no es sensible a maderas que estén húmedas, a estacas, o a cables metálicos, ni a cortes que se realicen cerca del suelo.

Está prohibido llevar un guante sobre la manopla, ya que impediría la visibilidad de la ventana de control visual prevista por INFACO. En caso de arrastre de madera, INFACO ofrece un guante de cuero resistente diseñado para esta tarea,

manteniendo al mismo tiempo la ventana que permite el control visual.(ver posibles soluciones en párrafo “Los guantes portadores INFACO”, página 66).

## **! DSES CONTACTLESS**

las tijeras F3020 pueden equiparse con el sistema de seguridad "Contactless". Es compatible con los kits Estándar y Medio.

Este sistema, cuyo funcionamiento se describió anteriormente, puede desactivarse en cualquier momento si así lo desea el usuario.



Se advierte al usuario que el sistema DSES CONTACTLESS viene a sumarse a todas las reglas de seguridad obligatorias y habituales, pero no las sustituye en manera alguna.

Por lo tanto, el usuario debe cumplir en cualquier circunstancia con todas las reglas de seguridad establecidas en este manual y, en general, con las reglas de seguridad habituales relacionadas con el uso de cualquier herramienta de corte.

### **Precauciones de uso**

La tijera está equipada con un dispositivo de seguridad sin contacto.

Tiene dos componentes:

- Un receptor situado en la cubierta desmontable a la altura del cabezal de corte;
- Un transmisor que se lleva en la mano opuesta a la que sujeta la herramienta.

Ambos elementos deben estar operativos para que el sistema garantice su función de seguridad.

Es **fundamental** que el **transmisor esté cargado al 100%** antes de utilizarlo y que esté colocado en el guante correctamente.

Llevar el transmisor en el guante requiere controlarlo sistemáticamente con la vista y controlar asimismo el nivel de la batería cuando se esté utilizando.

La empresa INFACO no se responsabiliza por ningún fallo debido al mal estado del transmisor, o si se ha perdido el transmisor en el transcurso de su uso, o si el transmisor tiene una carga insuficiente y/o si no se cumplen los procedimientos que figuran en este manual.

Se informa al usuario de que no debe utilizar el sistema de seguridad CONTACTLESS en caso de fallo técnico conocido. Cualquier anomalía de funcionamiento, sea cual sea, podría provocar daños materiales y/o corporales importantes. INFACO declina toda responsabilidad en caso de dichos daños. La desactivación del sistema, ya sea temporal o permanente, solo puede ser realizada por un distribuidor autorizado. INFACO declina toda responsabilidad respecto a la activación o no activación de esta seguridad adicional.

Para otras precauciones de uso del aparato, consultar el manual de la F3020.

**Para reducir los riesgos para la salud, INFACO recomienda que las personas con marcapasos consulten a su médico y al fabricante del marcapasos antes de usar esta herramienta.**



**Desenchufe siempre la tijera del cable de alimentación para cualquier manipulación que no sea podar y especialmente a la hora de afilarla o engrasarla.**

## Primera utilización y después de 4 días de no utilización

**Al salir de fábrica o después de 4 días sin uso**, el módulo transmisor está programado para entrar en modo «reposo». Para reactivarlo y permitir su funcionamiento, basta con conectarlo al cargador y luego desconectarlo.

**Este kit debe ser instalado obligatoriamente por un distribuidor autorizado INFACO.** Solo él puede configurar la tijera para que funcione con este dispositivo de seguridad.

Para su utilización por primera vez, le recomendamos firmemente que solicite la asistencia de un distribuidor INFACO. Éste está habilitado para proporcionar todos los consejos que puedan ser necesarios para un uso y un mantenimiento correctos.

Para garantizar una seguridad óptima, le recomendamos firmemente que compruebe la zona de seguridad del DSES Contactless (ver párrafo “Control del sistema de seguridad”, página 73) y que lleve **siempre** el transmisor con un guante portador INFACO.

**Agarre de la tijera de podar:** el kit DSES Contactless no requiere ninguna modificación en la forma de agarre por el hecho de incorporar el kit DSES Contactless

**Transporte del transmisor:** el uso de un guante de porteo INFACO es necesario y OBLIGATORIO para garantizar una correcta colocación del transmisor



Es **imprescindible** que el **módulo transmisor se introduzca** en el bolsillo del guante de agarre **con la flecha apuntando hacia los dedos**. Debe colocarse en el bolsillo del guante de manera que el indicador del nivel de batería quede delante de la ventanilla prevista para ello.

## IMPORTANTE:

El uso del guante INFACO es obligatorio para:

- Optimizar la zona de seguridad;
- Mejorar la detección de la mano;
- No perder el transmisor durante el uso.

## Los guantes portadores INFACO

### Recordatorios importantes:

- Es **obligatorio** utilizar guantes portadores INFACO;
- **Se autoriza** llevar la manga de una prenda o un forro por debajo de los guantes INFACO;
- Los guantes portadores INFACO no son conductores y, por lo tanto, **son incompatibles** con un sistema de seguridad DSES Wireless o Filaire.

Son posibles varios tipos de portage:

- mano que sostiene la tijera de podar: mano limpia o con cualquier tipo de guante;
- mano opuesta a la que sostiene la tijera de podar:
  - Guante compatible DSES Contactless (manopla: ref 955A / entretempo: ref 956D o 956G / invierno: ref 957D o 957G);
  - Guante compatible con DSES Contactless + forro de guante;

Los guantes Contactless han sido diseñados especialmente para ofrecer una visibilidad continua del indicador de nivel de batería del transmisor.

El bolsillo del guante también garantiza no perder la funda durante el uso y protección ante las inclemencias del tiempo.

Introduzca siempre el transmisor en el bolsillo con la flecha hacia arriba. Los LED aparecerán visiblemente en la ventana prevista a tal efecto.



## Utilización del DSES CONTACTLESS

El DSES Contactless está disponible como opción. Esta función debe ser activada por un distribuidor autorizado INFACO en el momento de la instalación del sistema en la tijera.

**Este kit debe ser instalado obligatoriamente por un distribuidor autorizado INFACO.** Solo él puede configurar la tijera para que funcione con este dispositivo de seguridad.

Es necesario controlar periódicamente el sistema para comprobar que el funcionamiento es correcto.



Al encender la tijera de podar, compruebe el correcto funcionamiento de todos sus LED.



**DSES  
ACTIVO**

En funcionamiento, el LED de estado DSES está apagado  
= El DSES está activo  
**Usted está protegido.**



**DSES  
INACTIVO**

En funcionamiento, si el LED de estado DSES se ilumina en rojo  
= El DSES está inactivo,  
**Usted no está protegido.**

## Para poner en marcha la tijera:

- Tras accionar 2 veces el gatillo (y buscar el tope al poner en marcha la tijera), esta espera para que se compruebe que está el transmisor. LED DSES rojo parpadea;
- Para desbloquear la tijera, desplace lentamente la mano que sujeta el transmisor encendido hacia el cabezal de corte, espere 2 segundos, y a continuación, aléjela;
- El LED DSES rojo dejará de parpadear;
- La tijera está en condiciones de funcionar.



Mientras la tijera no haya detectado la presencia del transmisor, permanecerá bloqueada.

Si se olvida el transmisor o se agota la batería, la tijera puede desbloquearse manteniendo pulsado el botón Parámetros.

**ATENCIÓN: En este caso, usted ya no está protegido.**

En funcionamiento, el DSES puede estar inactivo con el LED de estado rojo en 2 posibles casos:

- **Paro momentáneo y voluntario**



El DSES está inactivo durante un solo corte y luego vuelve a activarse automáticamente:



Ya no está protegido durante este corte.

- **Paro continuo y voluntario**



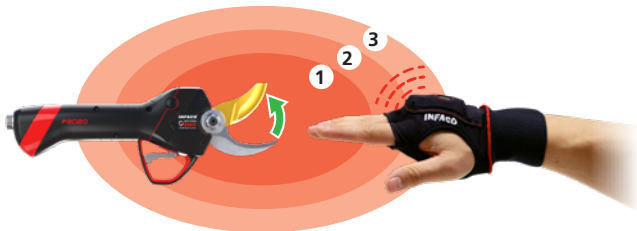
El DSES está desactivado definitivamente. Para reactivarlo, es necesario realizar una pulsación larga de 10s en el botón Parámetro.



Ya no está protegido.

## Elegir el tamaño de la zona de seguridad

DSES Contactless crea una zona de seguridad virtual alrededor del cabezal de corte. La tijera tiene configuradas 3 posibles dimensiones de la zona de seguridad. Debe elegirse una en función del nivel de seguridad requerido **y del tamaño de la mano**.



La función "seleccionar zona de seguridad" se realiza cuando la tijera está en modo de espera.

Esta configuración debe hacerse cuando se utilice la tijera por primera vez. A continuación, se memorizará para que sea la utilizada en el futuro. Antes de seleccionar la zona, compruebe que:

- el transmisor está completamente cargado y correctamente introducido en el guante de portage;
- la cubierta DSES Contactless está en buen estado y correctamente instalada en la tijera.

Para seleccionar y/o comprobar una determinada zona de seguridad, póngase en contacto con un distribuidor autorizado INFACO o siga el procedimiento que se indica a continuación:



1. Encienda el transmisor moviéndolo hacia adelante y hacia atrás. Compruebe que los LED del gráfico de barras están encendidos.



2. Encienda la tijera, desbloquéela y póngala en espera.



3. Accione el gatillo y manténgalo apretado. Transcurrido un segundo, se activará el modo de configuración del DSES. El LED DSES parpadea, el LED de estado cambia a rojo fijo y los LED del gráfico de barras indican qué zona de seguridad está seleccionada en ese momento.

4. Para seleccionar la zona de seguridad, mantenga pulsado el gatillo y pulse el botón "Parámetro". Cada vez que se pulse el botón, la zona de seguridad cambia y los LED del gráfico de barras cambian en función de la elección realizada:



**Zona 1**



**Zona 2**

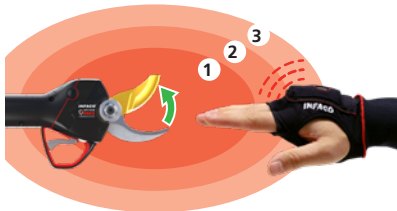


**Zona 3**

La zona 1 es la más cercana y la zona 3 la más alejada de la cuchilla.

Para determinar qué zona de seguridad es la más adecuada (dependiendo del nivel de seguridad elegido Y del tamaño de la mano), mueva lentamente la mano contraria hacia el cabezal de corte mientras pulsa el gatillo.

### Exemple avec le niveau 3



Cuando el transmisor entra en la zona de seguridad, el LED de estado se vuelve verde.



5. Suelte el gatillo para confirmar su elección.

## Control del sistema de seguridad

Es aconsejable comprobar que el sistema de seguridad funciona correctamente periódicamente varias veces al día:

1. Compruebe que el transmisor está encendido (LED verdes);
2. Cuando la tijera esté encendida y funcionando normalmente, cierre la cuchilla apretando el gatillo;
3. Manteniendo pulsado el gatillo, acerque el transmisor (mano con el puño cerrado) al cabezal de corte.



En cuanto el sensor entre en la zona de seguridad, la cuchilla volverá a abrirse automáticamente y el LED DSES se encenderá en color rojo confirmando que funciona correctamente. Si no es el caso, consultar el párrafo “Indicaciones de los LED”, página 79.

Si la tijera no detecta el módulo transmisor durante varias decenas de segundos, la tijera se bloqueará automáticamente. Para desbloquear la tijera, acerque la mano que lleva el transmisor encendido hacia el cabezal de corte, espere 2 segundos y a continuación, aléjela. Si la tijera sigue bloqueada, consultar el párrafo “Indicaciones de los LED”, página 79.



Durante este breve periodo sin detectar señal alguna, el usuario no está protegido. INFACO declina toda responsabilidad en caso de accidente durante ese periodo.

Si la luz del transmisor parpadea, significa que el usuario debe recargarlo inmediatamente. Si el transmisor se desconecta por agotamiento de la batería, la tijera se apagará automáticamente al cabo de 5 minutos. Durante este periodo, el usuario debe ser plenamente consciente de que está utilizando una herramienta de corte sin dispositivo de seguridad adicional.

## **/ RECARGAR LA BATERÍA DEL TRANSMISOR**

El módulo transmisor está equipado con una batería de polímero de litio (ref. INFACO: 912BA). Esta batería permite utilizar el sistema hasta 12 horas. Por lo tanto será necesario recargarlo diariamente con el cargador que se suministra.

**Recargue la batería antes de utilizar el aparato por primera vez o cuando no lo haya utilizado durante algún tiempo.**

La carga de la caja es óptima cuando la temperatura ambiente del local está comprendida entre 10 °C y 40 °C. Si la temperatura desciende por debajo de 10 °C, los 3 LED de la caja parpadean simultáneamente y la carga se pone automáticamente en pausa. La carga se reanudará cuando la temperatura vuelva a superar los 10 °C.



Utilice únicamente una batería, un cargador y un cable USB tipo C suministrados por INFACO y que han sido diseñados especialmente para el aparato. El uso de una batería, un cargador o un cable incompatibles puede causar lesiones graves o daños al aparato.

No cortocircuitar / No sustituir por un tipo de pila incorrecto / No arrojar la pila al fuego / No aplastar la pila. Riesgo de explosión en caso de manipulación incorrecta.

Una conexión incorrecta del cargador puede dañar gravemente el aparato.

**La garantía no cubre los daños derivados de un uso indebido.**

## Recargar el transmisor:

- Conecte el adaptador de red compatible a la red eléctrica;
- Conecte el cable USB al cargador y al transmisor;
- Conecte el cargador a una toma de corriente;
- Cuando se inicia la carga, el LED central parpadea durante 5 segundos y, a continuación, los LED se alternan para indicar que la carga está en curso.



Para ahorrar energía, desconecte el cargador cuando no lo esté utilizando. Como el cargador no está equipado con un interruptor "encendido/apagado", debe desconectarse de la toma de corriente para que se corte la corriente eléctrica.

Cuando la batería está completamente cargada, los 3 LED del gráfico de barras

se quedan fijos. Desconecte el cargador del aparato. A continuación, desconecte el cargador de la toma de corriente.

Una carga completa después de un día de uso tardará alrededor de 1h30min.

La carga tras un largo periodo sin usar puede tardar hasta 4h30 min.

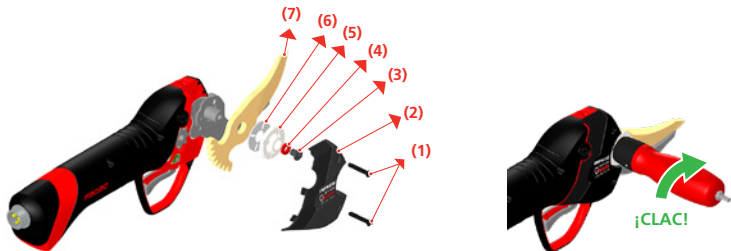
**Recomendación:** para no olvidarse de cargar el transmisor todos los días, fije el cable USB al cable de carga de la batería F3020 mediante la cinta velcro que se incluye en el kit.



**Cargue el módulo transmisor al 100% al final de la temporada o si no se va a utilizarlo durante más de 1 mes.** Es necesario recargar el transmisor **al menos una vez al año** para preservar el rendimiento y la vida útil de la batería interna.

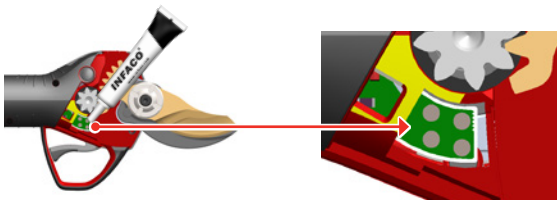
## **/ INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

Si va a cambiar la cuchilla de su tijera, asegúrese de apagarla y/o desconectarla de la batería, y a continuación, proceda como se indica a continuación:



1. Desenrosque los 2 tornillos **(1)** y retire la cubierta DSES Contactless **(2)** con el extremo en estrias de la llave;
2. Extraiga el tornillo **(3)** y la arandela de elastómero **(4)** con el extremo hexagonal.
3. Retire la tuerca **(5)** y la arandela **(6)** con la llave.
4. Extraiga la cuchilla **(7)**;
5. En caso necesario, limpie el contorno del piñón (cuidado de no utilizar productos químicos);





- Coloque la cuchilla nueva en la tijera **en posición cerrada**;
- Coloque la arandela **(6)**, atornille y ajuste el cierre de la tuerca **(5)** hasta que salte la llave;
- Coloque la arandela de elastómero **(4)** sobre el tornillo **(3)** y apriete el tornillo **(3)**.
- En caso necesario, engrase el engranaje de la cuchilla con grasa con grafito;
- Antes de volver a colocar la cubierta DSES Contactless, compruebe que hay grasa de contacto en la zona donde se encuentran las placas de contacto de la tarjeta DSES Contactless. Si no es el caso, utilice el tubo de grasa suministrado en el kit DSESC para aplicar grasa en la zona;



- Coloque la cubierta **(2)** en la tijera y apriete los 2 tornillos **(1)**.
- Ajuste el cruce de la cuchilla si fuera necesario (ver el capítulo “Cruce de la cuchilla”, en el manual F3020);
- Engrase como se indica en el manual del F3020.

# INDICACIONES DE LOS LED

## INDICACIONES EN LA TIJERA

 <p>El LED DSES rojo parpadea</p>	<p><b>Problema de contacto o de desbloqueo:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Compruebe que la cubierta está bien colocada, que no hay impurezas en la zona de contacto y que hay grasa.</li><li>• Compruebe que el módulo transmisor está encendido.</li></ul>
 <p>LED DSES rojo fijo</p>	<p><b>DSES inactivo:</b></p> <p>El sistema DSES quizás está desactivado. Reactívelo pulsando durante 10 segundos.</p>
 <p>LED rojo fijo</p>	<p><b>Zona de seguridad no conforme:</b></p> <p>Cambie la zona de seguridad según las instrucciones que figuran en este manual.</p>
 <p>No hay seguridad a pesar de que la visualización es normal</p>	<p><b>El dispositivo de seguridad no se activa a pesar de que la pantalla indica que funciona correctamente:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Compruebe que la cubierta está correctamente colocada;</li><li>• Compruebe que el módulo transmisor está encendido;</li><li>• Compruebe que la zona de seguridad corresponde a la distancia de activación deseada;</li><li>• Compruebe que la función DSES no está desactivada;</li></ul>

## MÓDULO TRANSMISOR



LEDs apagados

**El módulo no se inicia tras agitarlo:**

- Inténtelo de nuevo, sacudiéndolo más fuerte;
- Recargar el módulo.



LED central verde  
intermitente

**Cuando se inicia, solo se enciende el LED central y parpadea:**

Póngase en contacto con un distribuidor



LED apagados al  
iniciar la recarga

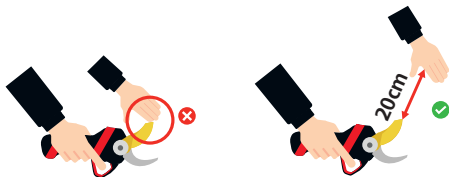
**No ocurre nada cuando se inicia la recarga:**

- Compruebe que la toma de corriente funciona;
- Si es posible, pruebe el cargador en otro módulo;
- Si es posible, pruebe con otro cargador INFACO.

**Si el problema persiste, póngase en contacto con un distribuidor**



Sean cuales sean las circunstancias de uso **con o sin el sistema de seguridad DSES Contactless**, es imprescindible que el usuario se asegure de que la mano opuesta a la que sostiene la tijera está a una **distancia de seguridad mínima de 20 cm** de la cuchilla de la herramienta.



INFACO declina toda responsabilidad en caso de :

- lesiones y/o daños materiales causados por la utilización de equipos que contengan piezas defectuosas.
- accidentes derivados de un uso que no cumpla todas las instrucciones de seguridad y mantenimiento de los manuales de uso.

# DEUTSCH



Das DSES-System ist eine ergänzende elektronische Sicherheitsvorrichtung. Dies schließt die Gefahr von Schnittverletzungen nicht aus. Das Unternehmen INFACO kann im Falle eines Unfalls nicht haftbar gemacht werden.

Der Benutzer wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die INFACO-Schneidwerkzeuge mit äußerster Vorsicht zu handhaben sind.

Die Befolgung aller in diesem Handbuch beschriebenen Sicherheitshinweise ist Pflicht.

**HINWEIS: Um Verletzungen zu vermeiden, die gegenüberliegende Hand mindestens 20 cm vom Schneidkopf entfernt halten.**

## **/ INHALT**

<b>Vorsichtsmaßnahmen vor dem Einsatz</b>	<b>84</b>
<b>Umweltschutz</b>	<b>84</b>
<b>Set-Inhalt</b>	<b>85</b>
<b>Gesamtansicht des Produktes</b>	<b>86</b>
<b>Technische Daten</b>	<b>87</b>
<b>Funktionsprinzip</b>	<b>87</b>
<b>DSES Contactless</b>	<b>89</b>
<b>Aufladen der Senderakkus</b>	<b>100</b>
<b>Montageanleitung</b>	<b>103</b>
<b>LED-Anzeigen</b>	<b>106</b>

## **/ VORSICHTSMASSNAHMEN VOR DEM EINSATZ**



**Bitte lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen vor dem Einsatz durch.** Die Missachtung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann zu Stromschlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

Bewahren Sie alle Hinweise und Anweisungen griffbereit für späteres Nachschlagen auf. Der Begriff „Werkzeug“ in den Hinweisen bezieht sich auf Ihr batteriebetriebenes Elektrowerkzeug (mit Netzkabel).

## **/ UMWELTSCHUTZ**

Halten Sie bei der Entsorgung von Abfällen die spezifischen nationalen Vorschriften ein.



- > Elektrowerkzeuge dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden.
- > Das Werkzeug, das Zubehör und die Verpackung müssen dem Recycling zugeführt werden.



- > Aktuelle Informationen zur umweltgerechten Entsorgung erhalten Sie bei Ihrem zugelassenen INFACO-Vertragshändler.

## SET-INHALT

- 1 ein **Standard-Empfängermodul** (911CC) oder Medium (911CCM)
- 2 ein **Sendermodul** (912EP)
- 3 zwei Schrauben (V325)
- 4 ein Ladegerät (CHUSB)
- 5 ein USB-Kabel Typ C (CUSBC)
- 6 eine Tube Schmierfett (GCONT)
- 7 ein Handbuch (NOT\_DSESC\_3020)
- 8 ein USB-Kabelbinder



## **/ GESAMTANSICHT DES PRODUKTES**



Funktioniert nur mit **einem DSES Contactless\*kompatiblen Handschuh** der Marke INFACO. Dieser Handschuh (für die NICHT Schere führende Hand) dient zum Tragen des Sendemoduls.

\*Handschuh separat zu bestellen.



**Nur die folgenden 3 Modelle sind mit dem DSES Contactless kompatibel.** Die Handschuhe für DSES Wired und Wireless sind nicht mit DSES CONTACTLESS kompatibel und umgekehrt.



Beidhändiger  
Halbhandschuh  
(Ref. 955A)



Handschuh für  
Zwischensaison  
(Ref. 956D oder 956G)



Winterhandschuh  
(Ref. 957D oder 957G)

## TECHNISCHE DATEN

	Sendermodul	Empfängermodul
<b>Nennspannung</b>	Lipo-Akku 3,7 V	5 V
<b>Maximale Betriebsdauer</b>	bis zu 12 Stunden*	/
<b>Reichweite</b>	< 1 m	/
<b>Konfigurierbarer Bereich</b>	/	3
<b>Neu laden</b>	USB-C in 1,5 Stunden	/
<b>Abmessungen B x L x T (mm)</b>	32x58x15	80x96x20

*\*Die Betriebsdauer des Systems kann je nach Einsatzbedingungen, Umgebungstemperatur und Zustand des Akkus zwischen 9 und 12 Stunden variieren Diese technischen Daten sind unverbindlich.*

*Sie sind in keinem Fall vertraglich bindend und können zu Zwecken der Weiterentwicklung ohne vorherige Ankündigung geändert werden. Patentiertes Gerät.*

## FUNKTIONSPRINZIP

Die Astschere F3020 kann mit einer berührungslosen elektronischen Sicherheitsvorrichtung (DSES) ausgestattet werden, die als „Contactless“ bezeichnet wird.

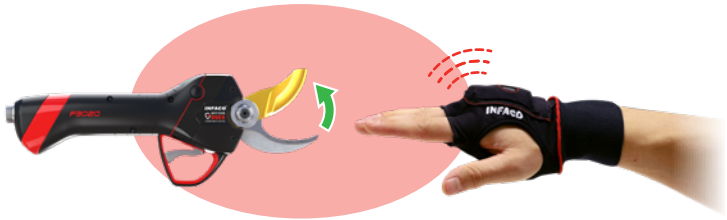
Diese Sicherheitsvorrichtung sorgt dafür, dass sich die Klinge automatisch wieder öffnet, wenn die der Schere gegenüberliegende behandschuhte Hand dem Schneidkopf zu nahe kommt.

Zu diesem Zweck ist die Schere mit einer Schutzabdeckung versehen, die einen Empfänger enthält. Der Benutzer trägt einen Sender an der Schere gegenüberliegenden Hand.

Der Empfänger ist so konfiguriert, dass er einen virtuellen Sicherheitsbereich um den Schneidkopf erzeugt.

Der Sender sendet ein Signal an den Empfänger, mit dem dieser die Position der Hand zum Schneidkopf der Astschere ermitteln kann. Wenn die gegenüberliegende Hand in den Sicherheitsbereich des Schneidkopfes gelangt, öffnet sich die Klinge automatisch.

Dieses System funktioniert durch Vorwegnahme der Gefahr.



Der Sicherheitsbereich kann je nach Größe der Hand konfiguriert werden (siehe Absatz „Wahl der Größe des Sicherheitsbereichs“, Seite 96). Sobald der Sender in Bewegung gesetzt wird, leuchtet er auf und zeigt den Akkustand an. Um den Bedienkomfort zu verbessern, wechselt der Empfänger nach 20 Minuten ohne Bewegung automatisch in den Standby-Modus.

Dank seiner innovativen Technologie ist dieses Sicherheitssystem unempfindlich gegenüber feuchtem Holz, Metallpflocken und -drähten sowie bodennahen Schnitten.

Es ist verboten, einen Handschuh über dem Fäustling zu tragen, da dadurch die von INFACO vorgesehene Sichtkontrollöffnung verdeckt würde. Für das Ziehen von Holz bietet INFACO einen widerstandsfähigen Lederhandschuh an, der für diese Tätigkeit entwickelt wurde und gleichzeitig die Sichtkontrollöffnung beibehält (siehe Absatz „Die INFACO-Tragehandschuhe“, Seite 92 für mögliche Lösungen).

## **! DSES CONTACTLESS**

Die Astschere F3020 kann mit dem Sicherheitssystem „Contactless“ ausgestattet werden. Dieser ist mit den Standard- und Medium-Sets kompatibel.

Dieses System, dessen Funktionsweise oben beschrieben wurde, kann jederzeit auf Wunsch des Benutzers deaktiviert werden.



Der Benutzer wird darauf hingewiesen, dass DSES CONTACTLESS zusätzlich zu den obligatorischen und üblichen Sicherheitsvorschriften gilt und diese nicht ersetzt.

Der Nutzer muss daher unter allen Umständen alle Sicherheitsregeln in dieser Anleitung sowie generell die üblichen Sicherheitsregeln für die Verwendung von Schneidwerkzeugen beachten.

### **Nutzungshinweise**

Die Astschere ist mit einer berührungslosen Sicherheitsvorrichtung ausgestattet.

Sie besteht aus zwei Komponenten:

- Einem Empfänger, der sich in der abnehmbaren Abdeckung in Höhe des Schneidkopfes befindet;

- Einem Sender, der an der dem Werkzeug gegenüberliegenden Hand getragen wird.

Beide Elemente müssen funktionstüchtig sein, damit das System seine Sicherheitsfunktion erfüllen kann.

Der **Sender** muss vor dem **Einsatz** unbedingt zu 100 % aufgeladen und richtig im Handschuh positioniert werden.

Das Tragen des Senders im Handschuh erfordert eine systematische Sichtprüfung und Kontrolle des Akkustandes während des Gebrauchs.

INFACO haftet nicht für Pannen, die auf den schlechten Zustand des Senders, auf den Verlust des Senders während des Gebrauchs, auf eine unzureichende Ladung des Senders und/oder auf die Nichtbeachtung der in diesem Handbuch beschriebenen Verfahren zurückzuführen sind.

Der Benutzer wird darauf hingewiesen, dass das CONTACTLESS-Sicherheitssystem im Falle eines bekannten technischen Defekts nicht verwendet werden darf. Jede Funktionsstörung, unabhängig von ihrer Art, kann zu erheblichen Sach- und/oder Personenschäden führen. INFACO übernimmt keinerlei Haftung für derartige Schäden. Die Deaktivierung des Systems, ob vorübergehend oder dauerhaft, darf ausschließlich durch einen autorisierten Händler erfolgen. INFACO übernimmt keinerlei Verantwortung hinsichtlich der Aktivierung oder Nichtaktivierung dieser zusätzlichen Sicherheitseinrichtung.

Weitere Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch des Geräts finden Sie in der Bedienungsanleitung des F3020.

**Um Gesundheitsrisiken zu begrenzen, empfiehlt INFACO Personen mit einem Herzschrittmacher, vor der Benutzung dieses Werkzeugs**

**Rücksprache mit dem Arzt oder dem Hersteller des Herzschrittmachers zu halten.**



**Die Schere immer vom Stromnetz trennen, wenn sie nicht zum Schneiden, sondern anderweitig oder zum Schleifen oder Schmieren verwendet wird.**

## **Erstmalige Verwendung und nach 4 Tagen Nichtverwendung**

**Nach Verlassen des Werks oder nach 4 Tagen Nichtbenutzung** ist das Sendermodul auf den „Schlafmodus“ programmiert. Um es zu reaktivieren und den Betrieb zu ermöglichen, genügt es, es an das Ladegerät anzuschließen und anschließend wieder zu trennen.

Dieses Set muss **von einem zugelassenen INFACO-Vertragshändler installiert werden**. Nur er kann die Astschere so konfigurieren, dass sie mit dieser Sicherheitsvorrichtung funktioniert.

Für den ersten Einsatz wird dringend empfohlen, die Hilfe eines INFACO-Vertragshändlers in Anspruch zu nehmen. Er ist befugt, alle nötigen Ratschläge für eine korrekte Verwendung und Instandhaltung zu erteilen.

Um die höchste Sicherheitsstufe zu gewährleisten, wird dringend empfohlen, den Sicherheitsbereich des DSES Contactless zu überprüfen (siehe Absatz „Überprüfung des Sicherheitssystems“, Seite 99) und den Sender **unbedingt** in einem INFACO-Tragehandschuh zu tragen.

**Tragen der Astschere:** Mit dem DSES Contactless Set sind keine Änderungen beim Tragen des Geräts erforderlich

**Tragen des Senders:** Die Verwendung eines INFACO-Tragehandschuhs ist

erforderlich und VERPFLICHTEND, um eine korrekte Positionierung des Senders zu gewährleisten.



Das **Sendermodul** muss **mit dem Pfeil in** Richtung der Finger in die Hülle **des Tragehandschuhs eingelegt werden**. Es muss so in der Handschuh-Hülle positioniert werden, dass sich die Akkuanzeige vor dem dafür vorgesehenen Fenster befindet.

### **WICHTIG:**

Die Verwendung von INFACO-Handschuhen ist Pflicht:

- Für die Optimierung des Sicherheitsbereichs;
- Für die Verbesserung der Handerkennung;
- Um den Sender während des Gebrauchs nicht zu verlieren.

## **Die INFACO-Tragehandschuhe**

### **Wichtige Hinweise:**

- Die Verwendung von INFACO-Tragehandschuhen ist **vorgeschrieben**;
- Das Tragen von Kleiderärmeln unter den INFACO-Handschuhen und das Tragen von Unterziehhandschuhen sind **erlaubt**;
- Die INFACO-Tragehandschuhe sind nicht leitfähig und daher **nicht** mit einem drahtlosen oder drahtgebundenen DSES-Sicherheitssystem kompatibel.

Es gibt mehrere Tragemöglichkeiten:

- Hand mit der Astschere: bloße Hand oder jede Art von Handschuh;

- Hand gegenüber der Astschere:
  - DSES-Contactless-kompatibler Handschuh (Halbhandschuh: Ref. 955A / Zwischensaison: Ref. 956D oder 956G / Winter: Ref. 957D oder 957G);
  - DSES Contactless kompatibler Handschuh + Unterziehhandschuh;

Die Contactless-Tragehandschuhe wurden speziell entwickelt, um den Akkustand des Senders immer im Auge zu behalten.

Die Hülle des Handschuhs sorgt außerdem dafür, dass die Box während des Einsatzes nicht verloren geht und vor Witterungseinflüssen geschützt ist.

Stecken Sie die Box immer mit dem Pfeil nach oben in die Hülle. Die LEDs erscheinen dann im dafür vorgesehenen Fenster.



## Verwendung des DSES CONTACTLESS

DSES Contactless ist als Option erhältlich. Diese Funktion muss bei einem zugelassenen INFACO-Vertragshändler aktiviert werden, wenn das System an der Schere montiert wird.

Dieses Set muss **von einem zugelassenen INFACO-Vertragshändler installiert werden**. Nur er kann die Astschere so konfigurieren, dass sie mit dieser Sicherheitsvorrichtung funktioniert.

**Das System muss regelmäßig überprüft werden, um sicherzustellen, dass es ordnungsgemäß funktioniert.**



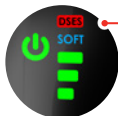
Beim Einschalten der Astschere ist die ordnungsgemäße Funktion aller LEDs zu überprüfen.



**DSES  
AKTIV**

im Betrieb ist die DSES-Status-LED ausgeschaltet  
= DSES ist aktiv

**Sie sind geschützt**



**DSES  
INAKTIV**

Im Betrieb leuchtet die DSES-Status-LED rot  
= DSES ist inaktiv,

**Sie sind nicht geschützt.**

### **Zum Starten der Astschere:**

- Nach 2-maligem Betätigen des Bedienschalters bzw. Auslösers (und der Suche nach dem Anschlag beim Einschalten der Schere) befindet sich die Schere im Wartezustand, um das Vorhandensein des Senders zu überprüfen.

Die rote DSES-LED blinkt;

- Zum Entriegeln der Schere die Hand bei eingeschaltetem Sender langsam zum Schneidkopf bewegen, 2 Sekunden warten und dann wegziehen;
- Die rote DSES-LED blinkt nicht mehr;
- Die Astschere ist einsatzbereit.



Solange die Schere den Sender nicht erkannt hat, bleibt sie gesperrt.

Wenn Sie den Sender vergessen haben oder der Akku leer ist, können Sie die Schere durch langes Drücken der Parametertaste entsperren.

**ACHTUNG: In diesem Fall sind Sie nicht mehr geschützt.**

**Im Betrieb kann DSES mit roter Status-LED in 2 Fällen inaktiv sein:**

- **Vorübergehendes und beabsichtigtes Anhalten**

DSES ist für die Dauer eines Schnittvorgangs inaktiv und wird dann automatisch wieder aktiv:



Sie sind bei diesem Schnittvorgang nicht mehr geschützt.

- **Kontinuierliches und beabsichtigtes Anhalten**



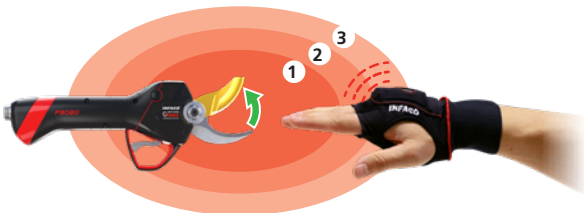
DSES ist endgültig deaktiviert. Um es wieder zu aktivieren, muss die Parametertaste 10 s lang gedrückt werden.



Sie sind nicht mehr geschützt.

## Wahl der Größe des Sicherheitsbereichs

DSES Contactless erzeugt einen virtuellen Sicherheitsbereich um den Schneidkopf. In der Schere werden die 3 Dimensionen des Sicherheitsbereichs konfiguriert. Sie müssen entsprechend der gewünschten Sicherheitsstufe **und der Größe der Hand** gewählt werden.

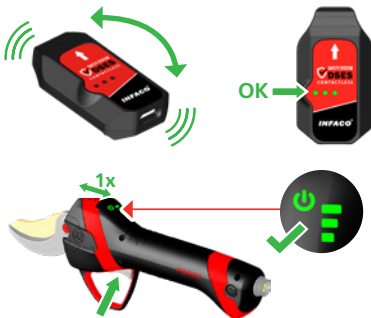


Die Funktion „Wahl des Sicherheitsbereichs“ wird ausgeführt, wenn sich die Schere im Standby-Modus befindet.

Diese Wahl muss bei der ersten Verwendung der Schere erfolgen. Sie wird für künftige Anwendungen gespeichert. Bevor Sie mit der Bereichswahl fortfahren, stellen Sie sicher, dass:

- der Sender zu 100 % aufgeladen und korrekt in den Tragehandschuh eingesetzt ist;
- die Abdeckung von DSES Contactless in gutem Zustand und korrekt an der Astschere befestigt ist.

Um einen Sicherheitsbereich auszuwählen und/oder zu überprüfen, kann man sich an einen zugelassenen INFACO-Vertragshändler wenden oder wie folgt vorgehen:



1. Den Sender durch Hin- und Herbewegen einschalten. Prüfen, ob die LEDs des Bargraphen leuchten:

2. Den Sender einschalten, entriegeln und in den Standby-Modus schalten:



3. Betätigen Sie den Bedienschalter und halten Sie ihn gedrückt. Nach einer Verzögerung von einer Sekunde wird der DSES-Einstellungsmodus aktiviert. Die DSES-LED blinkt, die Status-LED leuchtet dauerhaft rot und die LEDs auf dem Bargraph zeigen den ausgewählten Sicherheitsbereich an:

4. Um den Sicherheitsbereich zu wählen, drücken Sie bei gedrückt gehaltenem Auslöser die Taste „Einstellungen“. Bei jedem Drücken wechselt der Sicherheitsbereich und die LEDs des Bargraphen ändern sich entsprechend der Auswahl:

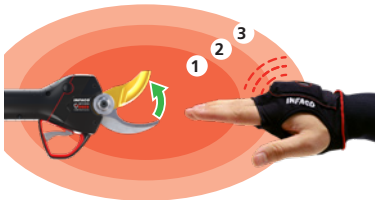


**Bereich 1**   **Bereich 2**   **Bereich 3**

Bereich 1 liegt am nächsten und Bereich 3 am weitesten von der Klinge entfernt.

Um den am besten geeigneten Sicherheitsbereich zu ermitteln (abhängig von der gewählten Sicherheitsstufe UND der Größe der Hand), die gegenüberliegende Hand langsam in Richtung Schneidkopf bewegen und dabei den Auslöser betätigen.

## Beispiel mit Sicherheitsstufe 3



Wenn der Sender den Sicherheitsbereich erreicht, wechselt die Status-LED auf grün.



5. Lassen Sie den Auslöser los, um die Auswahl zu bestätigen.

## Überprüfung des Sicherheitssystems

Im Laufe des Tages muss die Funktionstüchtigkeit des Sicherheitssystems regelmäßig überprüft werden:

1. Prüfen, ob der Sender eingeschaltet ist (grüne LEDs);
2. Wenn die Schere eingeschaltet ist und normal funktioniert, Klinge durch Drücken des Auslösers schließen;
3. Den Auslöser gedrückt halten und sich mit dem Sender (mit geballter Faust) dem Schneidkopf nähern.



Sobald sich der Sensor im sicheren Bereich befindet, muss sich die Klinge automatisch wieder öffnen und die DSES-LED muss rot aufleuchten, um den ordnungsgemäßen Betrieb zu bestätigen. Andernfalls siehe Absatz „LED-Anzeigen“, Seite 106.

Wenn die Schere das Sendemodul für einige Sekunden nicht mehr erkennt, wird die Schere automatisch gesperrt. Zum Entsperren der Schere die Hand mit eingeschaltetem Sender in die Nähe des Schneidkopfes bringen, 2 Sekunden warten und dann wegziehen; Ist die Schere weiterhin blockiert, siehe Absatz „LED-Anzeigen“, Seite 106.



Während dieser kurzen Zeit ohne Signalerkennung ist der Benutzer nicht geschützt. INFACO kann für Unfälle, die sich während dieser Zeit ereignen, nicht haftbar gemacht werden.

Wenn die LED am Sender blinkt, muss der Benutzer den Sender sofort aufladen. Schaltet sich der Sender wegen Akkumangel ab, schaltet die Schere nach 5 Minuten automatisch in den Sicherheitsmodus. Während dieser Zeit muss sich der Benutzer vergegenwärtigen, dass er ein Schneidewerkzeug ohne zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen verwendet.

## **! AUFLADEN DER SENDERAKKUS**

Das Sendemodul ist mit einem Lithium-Polymer-Akku (Ref. INFACO: 912BA) ausgerüstet. Dieser Akku ermöglicht eine Nutzung des Systems von bis zu 12 Stunden. Daher muss es täglich mit dem mitgelieferten Ladegerät aufgeladen werden.

## **Den Akku vor dem ersten Gebrauch oder nach längerer Nichtbenutzung aufladen.**

Das Laden des Gehäuses ist optimal, wenn die Umgebungstemperatur des Raums zwischen 10 °C und 40 °C liegt. Sinkt die Temperatur unter 10 °C, blinken die 3 LEDs des Gehäuses gleichzeitig und der Ladevorgang wird automatisch pausiert. Der Ladevorgang wird fortgesetzt, sobald die Temperatur wieder über 10 °C liegt.



Verwenden Sie nur einen Akku, ein Ladegerät und ein USB-Kabel vom Typ C, die von INFACO geliefert und speziell für das Gerät entwickelt wurden. Die Verwendung eines inkompatiblen Akkus, Ladegeräts oder Kabels kann zu schweren Verletzungen oder zur Beschädigung des Geräts führen.

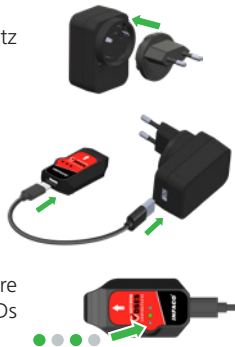
Nicht kurzschließen / Nicht durch einen falschen Batterietyp ersetzen / Den Akku nicht ins Feuer legen, werfen / Den Akku nicht zerdrücken.

Bei unsachgemäßer Handhabung besteht Explosionsgefahr.

Ein falscher Anschluss des Ladegeräts kann zu schweren Schäden am Gerät führen. **Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch sind von der Garantie ausgeschlossen.**

## Aufladen des Senders:

- Den kompatiblen Netzadapter an das Stromnetz anschließen;
- Das USB-Kabel mit dem Ladegerät und dem Sender verbinden;
- Das Ladegerät an eine Steckdose anschließen;
- Zu Beginn des Ladevorgangs blinkt die mittlere LED 5 Sekunden lang, danach leuchten die LEDs durchgehend, um den Ladevorgang anzuzeigen.



Um Energie zu sparen, ziehen Sie das Ladegerät aus der Steckdose, wenn es nicht benutzt wird. Da das Ladegerät keinen „Ein/Aus“-Schalter hat, muss es aus der Steckdose gezogen werden, um den Strom abzuschalten.

Wenn der Akku vollständig geladen ist, leuchten die 3 LEDs der Bargraph-Anzeige konstant. Das Ladegerät vom Gerät trennen. Den Stecker des Ladegerätes aus der Steckdose ziehen.

Eine vollständige Ladung nach einem Tag Gebrauch dauert ca. 1,5 Stunden.

Das Aufladen nach längerer Nichtbenutzung kann bis zu 4,5 Stunden dauern.

**Tipp:** Damit Sie nicht vergessen, den Sender täglich aufzuladen, befestigen

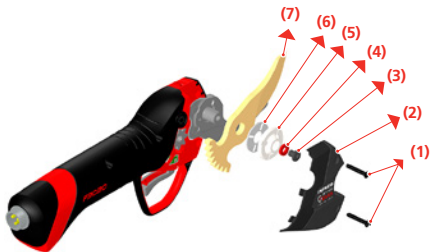
Sie das USB-Kabel mit dem mitgelieferten Klettband am Batterieladekabel des F3020.



**Laden Sie das Sendermodul am Ende der Schnittsaison, oder wenn das Modul länger als 1 Monat nicht benutzt wird, zu 100 % auf.** Der Sender muss **mindestens einmal pro Jahr** aufgeladen werden, um die Leistung und Lebensdauer des internen Akkus zu erhalten

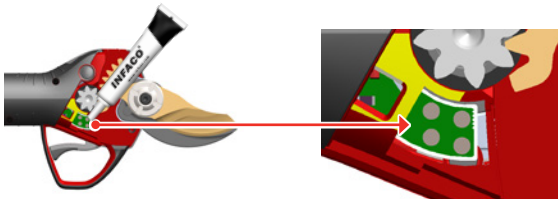
## **! MONTAGEANLEITUNG**

Zum Auswechseln der Klingen die Schere ausschalten und/oder vom Akku trennen und wie folgt vorgehen:



1. Mit Hilfe des Kreuzschlitzschlüssels die 2 Schrauben ( **1** ) lösen und DSES Contactless Abdeckung ( **2** ) abnehmen;
2. Mit dem Sechskantschlüssel die Schraube ( **3** ) und die Elastomer-Unterlegscheibe ( **4** ) entfernen;
3. Mit dem Schlüssel die Mutter ( **5** ) und das Axial-Nadellager ( **6** ) entfernen.
4. Die Klinge ( **7** ) entfernen;
5. Gegebenenfalls die Fläche um das Ritzel herum reinigen (keine chemischen Produkte verwenden);
6. Das neue Schneidmesser in der Astschere in geschlossener Stellung positionieren;
7. Das Axial-Nadellager ( **6** ) einlegen und festziehen, den festen Sitz der Mutter ( **5** ) bis zum Auslösen des Schlüssels einstellen;

8. Die Elastomer-Unterlegscheibe (4) auf die Schraube (3) legen und die Schraube (3) festziehen;
9. Gegebenenfalls die Klingenzähne mit Graphitfett schmieren;
10. Vor dem Wiedereinsetzen der DSES Contactless Abdeckung prüfen, ob sich im Bereich der Kontaktstellen der DSES Contactless Karte Kontaktfett befindet. Ist dies nicht der Fall, muss mit der im DSESC-Set enthaltenen Fett-Tube Schmierfett auf den Bereich aufgetragen werden;



11. Die Abdeckung (2) auf der Astschere anbringen und die 2 Schrauben (1) festziehen;
12. Passen Sie die einstellbare Überlappung des Schneidmessers bei Bedarf an (siehe Kapitel „Überlappung des Schneidmessers“ in der Bedienungsanleitung des F3020);
13. Wie in der Bedienungsanleitung des F3020 beschrieben.

# LED-ANZEIGEN

## ANZEIGEN AUF DER ASTSCHERE



  
DSES-LED blinkt rot

### Kontakt- oder Entriegelungsproblem:

- Sicherstellen, dass die Abdeckung richtig angebracht ist, die Kontakte frei von Schmutz sind und Fett vorhanden ist.
- Sicherstellen, dass das Sendermodul eingeschaltet ist.



DSES-LED dauerhaft  
rot

### DSES inaktiv:

Das DSES-System ist möglicherweise deaktiviert. Durch 10 Sekunden langes Drücken aktivieren.



LED leuchtet rot

### Sicherheitsbereich nicht konform:

Sicherheitsbereich gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch ändern.


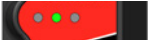



Keine Sicherheit trotz  
normaler Anzeige

### Reagiert die Sicherheitsvorrichtung trotz Funktionsanzeige nicht

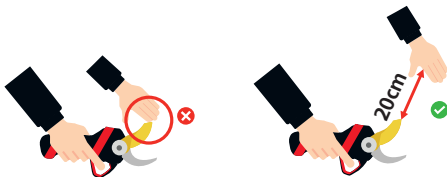
- Prüfen Sie, ob die Abdeckung richtig aufgesetzt ist;
- Sicherstellen, dass das Sendermodul eingeschaltet ist;
- Sicherstellen, dass der Sicherheitsbereich dem gewünschten Auslöseabstand entspricht;
- Sicherstellen, dass die DSES-Funktion nicht deaktiviert ist;

## SENDERMODUL

 <p>LEDs sind ausgeschaltet</p>	<p><b>Aktiviert sich das Modul nach dem hin und bewegen nicht:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Erneut stärker schütteln;</li><li>• Das Modul aufladen.</li></ul>
 <p>Mittlere LED blinkt grün</p>	<p><b>Beim aktivieren leuchtet nur die mittlere LED und blinkt:</b> Einen Händler kontaktieren</p>
 <p>LEDs bleiben beim Aufladen ausgeschaltet</p>	<p><b>Beim Aufladen passiert nichts:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Überprüfen Sie, ob die Steckdose funktioniert;</li><li>• Wenn möglich, das Ladegerät an einem anderen Modul testen;</li><li>• Wenn möglich, mit einem anderen INFACO-Ladegerät testen.</li></ul>



Unabhängig davon, ob die Astschere **mit oder ohne das Sicherheitssystem DSES Contactless** verwendet wird, muss der Benutzer sicherstellen, dass die der Astschere gegenüberliegende Hand **mindestens 20 cm von der Werkzeugklinge entfernt** bleibt.



INFACO übernimmt keine Haftung für:

- Personen- und/oder Sachschäden, die durch die Benutzung von Geräten mit defekten Teilen verursacht werden.
- Unfälle, die auf die Nichtbeachtung der in den Handbüchern enthaltenen Sicherheits- und Wartungsanweisungen zurückzuführen sind.



# ITALIANO



Il sistema DSES è un dispositivo supplementare elettronico di sicurezza. Ciò non esclude in alcun modo il rischio di tagli. INFACO non può essere ritenuta responsabile in caso di incidente.

L'utente è avvertito che gli utensili da taglio INFACO devono essere maneggiati con estrema cura.

È obbligatorio seguire tutte le raccomandazioni di sicurezza descritte in questo manuale.

**ATTENZIONE: tenere la mano opposta ad almeno 20 cm dalla testa di taglio per evitare il rischio di lesioni.**

## **/ INDICE**

<b>Precauzioni prima dell'uso</b>	<b>112</b>
<b>Protezione dell'ambiente</b>	<b>112</b>
<b>Contenuto del kit</b>	<b>113</b>
<b>Quadro generale del prodotto</b>	<b>114</b>
<b>Caratteristiche</b>	<b>115</b>
<b>Principio di funzionamento</b>	<b>115</b>
<b>DSES Contactless</b>	<b>117</b>
<b>Ricarica della batteria del trasmettitore</b>	<b>128</b>
<b>Istruzioni di montaggio</b>	<b>131</b>
<b>Indicazioni dei LED</b>	<b>133</b>

## **/ PRECAUZIONI PRIMA DELL'USO**



**Leggere tutte le precauzioni d'uso e tutte le istruzioni.** Non seguire le precauzioni d'uso e le istruzioni può causare uno shock elettrico, un incendio e/o una grave lesione.

Conservare tutte le precauzioni d'uso e le istruzioni per poterle consultare all'occorrenza in futuro. I termini "utensile" e "apparecchio" nelle precauzioni d'uso fanno riferimento all'utensile elettrico alimentato a batteria (con cavo di alimentazione).

## **/ PROTEZIONE DELL'AMBIENTE**

Attenersi sempre alle disposizioni in vigore nel proprio paese in materia di smaltimento dei rifiuti.



> Non gettare mai gli apparecchi elettrici assieme ai rifiuti domestici.

> L'apparecchio, i suoi accessori e l'imballaggio sono destinati alla raccolta differenziata e al recupero.



> Richiedere al rivenditore autorizzato INFACO gli ultimi aggiornamenti in materia di smaltimento ecocompatibile dei rifiuti.

## CONTENUTO DEL KIT

- 1 un modulo **ricevitore** standard (911CC) o medio (911CCM)
- 2 un modulo **trasmettitore** (912EP)
- 3 due viti (V325)
- 4 un caricabatterie (CHUSB)
- 5 cavo USB di tipo C (CUSBC)
- 6 un tubetto di grasso (GCONT)
- 7 un manuale d'uso (NOT\_DSESC\_3020)
- 8 supporto per cavo USB



## QUADRO GENERALE DEL PRODOTTO



Il modulo trasmettitore deve essere inserito nell'**apposito guanto INFACO, compatibile con il sistema DSES Contactless\***. Questo guanto va indossato nella mano opposta alle forbici.

\*guanto venduto separatamente.



**Solo i 3 modelli seguenti sono compatibili con DSES Contactless.** I guanti per DSES con filo e Wireless non sono compatibili con DSES CONTACTLESS e viceversa.



Guanto ambidestro  
(rif. 955A)



Guanto di mezza stagione  
(rif. 956D o 956G)



Guanto invernale  
(rif. 957D o 957G)

## **/ CARATTERISTICHE**

	<b>Modulo trasmettitore</b>	<b>Modulo ricevitore</b>
<b>Alimentazione</b>	Batteria Lipo 3,7V	5 V
<b>Autonomia máxima</b>	fino a 12 ore*	/
<b>Portata</b>	<1m	/
<b>Zona configurabile</b>	/	3
<b>Ricarica</b>	USB-C in 1h30	/
<b>Dimensioni l x L x p (mm)</b>	32x58x15	80x96x20

*\*L'autonomia del sistema può variare da 9 a 12 ore a seconda delle condizioni di utilizzo, della temperatura ambiente e dello stato della batteria.*

*Queste caratteristiche sono fornite a titolo indicativo. Non costituiscono vincolo contrattuale e possono essere modificate senza preavviso in un'ottica di perfezionamento del prodotto. Prodotto brevettato.*

## **/ PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO**

Le forbici F3020 possono essere dotate di un dispositivo elettronico supplementare di sicurezza (SESD) senza contatto, detto "Contactless".

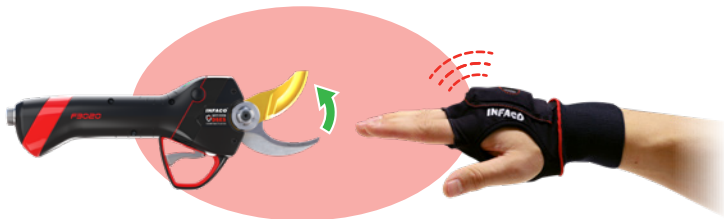
Questo sistema di sicurezza riapre automaticamente la lama non appena la mano guantata opposta alle forbici si avvicina troppo alla testa di taglio.

A tal fine, le forbici sono dotate di una copertura di protezione a cremagliera contenente un ricevitore. L'utente indossa un trasmettitore sulla mano opposta alle forbici.

Il ricevitore è configurato per creare una zona di sicurezza virtuale intorno alla testa di taglio.

Il trasmettitore invia un segnale al ricevitore che consente di determinare la posizione della mano rispetto alla testa di taglio delle forbici. Se la mano opposta entra nella zona di sicurezza attorno alla testa di taglio, la lama si apre automaticamente.

Questo sistema funziona anticipando il pericolo.



La zona di sicurezza può essere configurata in base alle dimensioni della mano (vedere paragrafo "Scelta della dimensione della zona di sicurezza", pagina 124). Non appena il trasmettitore viene messo in funzione, si accende e visualizza il livello della batteria. Per migliorare il comfort di utilizzo, il ricevitore passa automaticamente in modalità standby dopo 20 minuti senza movimento.

Grazie alla sua tecnologia innovativa, questo sistema di sicurezza non è sensibile al legno umido, ai pali e ai fili metallici o ai tagli vicino al terreno.

È vietato indossare un guanto sopra la muffola, poiché ciò impedirebbe la visibilità della finestra di controllo visivo prevista da INFACO. In caso di trascinarsi del legno, INFACO propone un guanto in pelle resistente progettato per questa

operazione, mantenendo al contempo la finestra che consente il controllo visivo (vedere paragrafo "I guanti porta-trasmittitore INFACO", pagina 120 per le possibili soluzioni).

## **/ DSES CONTACTLESS**

Le forbici F3020 possono essere dotate del sistema di sicurezza "Contactless". Questo è compatibile con i kit Standard e Medium.

Questo sistema, il cui funzionamento è descritto precedentemente, può essere disattivato in qualsiasi momento.



L'utente è ben informato che il sistema DSES CONTACTLESS si aggiunge a tutte le regole obbligatorie e abituali di sicurezza ma non si sostituisce in nessun caso.

Pertanto, l'utente deve in qualunque circostanza rispettare tutte le regole di sicurezza enunciate nel presente manuale e, più in generale, le abituali regole di sicurezza relative all'utilizzo di qualunque utensile da taglio.

### **Precauzioni d'uso**

Le forbici sono dotate di un dispositivo di sicurezza senza contatto.

Ha due componenti:

- Un ricevitore situato nel coperchio rimovibile all'altezza della testa di taglio;
- Un trasmettitore indossato sulla mano opposta a quella che tiene lo strumento.

Entrambi gli elementi devono essere operativi affinché il sistema garantisca la sua funzione di sicurezza.

È **essenziale** che **iltrasmettitore sia completamente carico** prima dell'uso e che sia **posizionato correttamente nel guanto**.

L'utilizzo del trasmettitore nel suo guanto richiede una verifica visiva sistematica, nonché una verifica periodica del livello di batteria durante l'uso.

La società INFACO non potrà essere ritenuta responsabile di qualsiasi guasto dovuto al cattivo stato dell'emettitore, alla perdita dell'emettitore durante l'uso, alla ricarica insufficiente dell'emettitore e/o al mancato rispetto delle procedure elencate nel presente manuale.

L'utilizzatore è informato che non deve utilizzare il sistema di sicurezza CONTACTLESS in caso di guasto tecnico noto. Qualsiasi anomalia di funzionamento potrebbe causare gravi danni materiali e/o lesioni personali. INFACO declina ogni responsabilità in caso di tali danni. La disattivazione del sistema, temporanea o permanente, può essere effettuata esclusivamente da un distributore autorizzato. INFACO declina ogni responsabilità in merito all'attivazione o alla mancata attivazione di questa sicurezza supplementare.

Per qualsiasi altra precauzione d'uso dell'apparecchio fare riferimento alle istruzioni F3020.

**Per ridurre i rischi sulla salute, INFACO raccomanda alle persone con uno stimolatore cardiaco di consultare il proprio medico e il fabbricante di detto stimolatore prima di utilizzare questo utensile.**



**Scollegare sempre la batteria dal cavo di alimentazione per qualsiasi manipolazione diversa dal taglio e **soprattutto per affilare o ingrassare.****

## Primo utilizzo e dopo 4 giorni di inutilizzo

**All'uscita dalla fabbrica o dopo 4 giorni di inutilizzo**, il modulo trasmettitore è programmato per entrare in modalità «sleep». Per riattivarlo e consentirne il funzionamento, è sufficiente collegarlo al caricatore e successivamente scollegarlo.

Questo kit deve essere **installato da un centro di assistenza INFACO autorizzato**. Solo lui può configurare le forbici per potatura in modo che funzionino con questo dispositivo di sicurezza.

Per il primo utilizzo, si consiglia vivamente di rivolgersi a un distributore INFACO. È autorizzato a fornire tutti i consigli necessari per un uso e una manutenzione corretti.

Per garantire una sicurezza ottimale, si consiglia vivamente di verificare la zona di sicurezza del DSES Contactless (vedere paragrafo "Controllo del sistema di sicurezza", pagina 127) e di indossare **obbligatoriamente** il trasmettitore con un guanto da trasporto INFACO.

**Trasporto delle forbici:** il kit DSES Contactless non richiede alcuna modifica al modo in cui si trasporta il dispositivo

**Trasporto del trasmettitore:** l'utilizzo di un guanto di trasporto INFACO è necessario e **OBBLIGATORIO** per garantire il corretto posizionamento del trasmettitore.



È **essenziale** che il **modulo trasmettitore sia inserito** nella tasca del guanto di trasporto **con la freccia rivolta verso le dita**. Deve essere posizionato nella tasca del guanto in modo che l'indicatore del livello della batteria si trovi di fronte all'apposita finestra.

## IMPORTANTE:

L'uso dei guanti INFACO è obbligatorio per:

- Ottimizzare la zona di sicurezza;
- Migliorare il rilevamento della mano;
- Non perdere il trasmettitore durante l'uso.

## I guanti porta-trasmettitore INFACO

### Promemoria importanti:

- È **obbligatorio** utilizzare guanti porta-trasmettitore INFACO;
- È **possibile** tenere le maniche dei vestiti sotto i guanti INFACO, così come indossare sottoguanti.
- I guanti porta-trasmettitore INFACO sono **NON** conduttori e quindi **incompatibili** con un sistema di sicurezza DSES wireless e con cavo.

Sono possibili diverse configurazioni di utilizzo:

- mano lato forbici: mano nuda o qualsiasi tipo di guanto;
- mano opposta alle forbici:
  - Guanto porta-trasmettitore INFACO (ambidestro: rif. 955A / mezza stagione: rif. 956D o 956G / inverno: rif. 957D o 957G);
  - Guanto porta-trasmettitore INFACO + sottoguanto;

I guanti porta-trasmettitore Contactless sono appositamente progettati per fornire una visibilità continua dell'indicatore del livello di batteria del trasmettitore.

La tasca del guanto assicura inoltre che il trasmettitore non vada perso durante l'uso e sia protetto dalle intemperie.

Inserire sempre il trasmettitore nella tasca con la freccia rivolta verso le dita. I LED vengono visualizzati nell'apposita finestra.



## Utilizzo di DSES CONTACTLESS

Il sistema DSES Contactless è disponibile come opzione. Questa funzione deve essere attivata da un centro di assistenza autorizzato INFACO quando il sistema viene installato sulle forbici.

Questo kit deve essere **installato da un centro di assistenza INFACO autorizzato**. Solo lui può configurare le forbici per potatura in modo che funzionino con questo dispositivo di sicurezza.

**Una verifica periodica del sistema è necessaria per garantirne il corretto funzionamento.**



All'accensione delle forbici da potatura, verificare il corretto funzionamento di tutti i LED



**DSES  
ATTIVO**

In funzione, il LED di stato del DSES è spento  
= Il DSES è attivo

**La protezione è attiva.**



**DSES  
INATTIVO**

In funzione, il LED di stato del DSES è acceso in rosso  
= Il DSES è inattivo,

**La protezione non è attiva.**

## Per avviare le forbici:

- Dopo 2 pressioni sul grilletto (e la ricerca dell'arresto quando le forbici sono accese), le forbici attendono di verificare la presenza del trasmettitore. Il led DSES rosso lampeggia;
- Per sbloccare le forbici da potatura, muovere delicatamente la mano che tiene il trasmettitore acceso verso la testa di taglio, attendere 2 secondi e poi allontanarsi;
- Il LED rosso DSES smette di lampeggiare;
- Le forbici sono operative.



Finché le forbici non rilevano la presenza del trasmettitore, queste rimangono bloccate.

Se il trasmettitore viene dimenticato o la batteria è scarica, è possibile sbloccare le forbici tenendo premuto il pulsante del parametro.

**ATTENZIONE: In questo caso, non si è più protetti.**

In funzione, il DSES può essere inattivo con il LED di stato acceso in rosso in 2 casi possibili:

- **Arresto momentaneo e volontario**



Il DSES è inattivo per un solo taglio e poi torna automaticamente attivo:



Durante questo taglio la protezione non è più attiva.

- **Arresto continuo e volontario**



Il DSES è definitivamente disattivato. Per riattivarlo, è necessaria una pressione lunga di 10s sul pulsante "parametro".

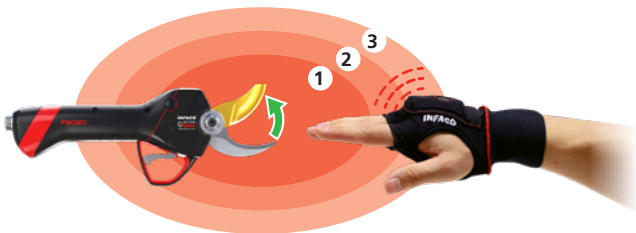


La protezione non è più attiva.

## Scelta della dimensione della zona di sicurezza

DSES Contactless crea una zona di sicurezza virtuale intorno alla testa di taglio.

Le cesoie sono configurate in 3 dimensioni di zona di sicurezza. Deve essere scelto in base al livello di sicurezza richiesto **e alle dimensioni della mano.**



La funzione di "selezione della zona di sicurezza" viene eseguita quando le forbici sono in modalità standby.

Questa scelta deve essere fatta quando si usano le forbici per potatura per la prima volta. Verrà quindi salvato per un uso futuro. Prima di selezionare la zona, verificare che:

- il trasmettitore sia completamente carico e correttamente inserito nel guanto di trasporto;
- il coperchio DSES Contactless sia in buone condizioni e correttamente montato sulle forbici.

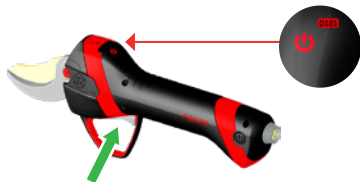
Per selezionare e/o controllare una zona di sicurezza, contattare un centro di assistenza autorizzato INFACO o seguire la procedura seguente:



1. Accendere il trasmettitore scuotendolo avanti e indietro. Verificare che i LED dell'indicatore a scala siano accesi:



2. Accendere le forbici, sbloccarle e metterle in standby:



3. Azionare e tenere premuto il grilletto. Dopo un secondo, la modalità Configurazione dei parametri del DSES si attiva. Il LED DSES lampeggia, il LED di stato diventa rosso fisso e i LED dell'indicatore a scala indicano la zona di sicurezza attualmente selezionata:

4. Per selezionare la zona di sicurezza, tenendo premuto il grilletto, premere il pulsante "parametri". Ogni volta che si preme il pulsante, la zona di sicurezza cambia e i LED sull'indicatore a scala cambiano in base alla scelta effettuata:



**Zona 1**



**Zona 2**

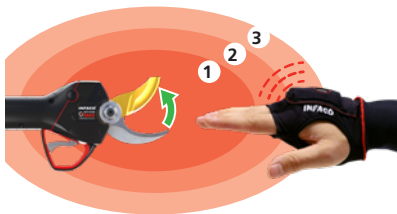


**Zona 3**

La zona 1 è la più vicina e la zona 3 la più lontana dalla lama.

Per determinare la zona di sicurezza più adatta (a seconda del livello di sicurezza scelto E delle dimensioni della mano), avvicinare lentamente la mano opposta alla testa di taglio premendo il grilletto.

### Esempio di livello 3



Quando il trasmettitore entra nella zona di sicurezza, il LED di stato diventa verde.



5. Rilasciare il pulsante per confermare la scelta.

## Controllo del sistema di sicurezza

È consigliabile verificare il corretto funzionamento del sistema di sicurezza a intervalli regolari durante la giornata:

1. Verificare che il trasmettitore sia acceso (LED verde);
2. Quando le forbici sono accese e funzionano normalmente, chiudere la lama premendo il grilletto;
3. Tenendo premuto il grilletto, avvicinare il trasmettitore (mano con pugno chiuso) alla testa di taglio.



Non appena il sensore entra nella zona di sicurezza, la lama si riapre automaticamente e il LED DSES diventa rosso per confermare il corretto funzionamento. In caso contrario, consultare il sito paragrafo “Indicazioni dei LED”, pagina 133.

Se le forbici non rilevano il modulo trasmettitore per alcune decine di secondi, le forbici si bloccano automaticamente. Per sbloccare le forbici da potatura, spostare la mano con il trasmettitore acceso verso la testa di taglio, attendere 2 secondi e poi allontanarsi. Se la forbice rimane bloccata, consultare il sito paragrafo “Indicazioni dei LED”, pagina 133.



Durante questo breve periodo senza rilevamento del segnale, l'utente non è protetto. INFACO declina ogni responsabilità in caso di incidente durante questo periodo.

Quando la spia del trasmettitore lampeggia, l'utente deve ricaricarlo immediatamente. Se il trasmettitore si spegne a causa della batteria scarica, le forbici si spengono automaticamente dopo 5 minuti. Durante questo periodo, l'utente è pienamente consapevole di utilizzare un utensile da taglio privo di dispositivi di sicurezza aggiuntivi.

## **/ RICARICA DELLA BATTERIA DEL TRASMETTITORE**

Il modulo trasmettitore è dotato di una batteria ai polimeri di litio (rif. INFACO: 912BA). Questa batteria consente un utilizzo del sistema fino a 12 ore. È quindi necessario ricaricarla quotidianamente utilizzando il caricabatterie in dotazione.

**Caricare la batteria prima di utilizzare il dispositivo per la prima volta o quando non viene utilizzato per un certo periodo di tempo.**

La ricarica del contenitore è ottimale quando la temperatura ambiente del locale è compresa tra 10 °C e 40 °C. Se la temperatura scende al di sotto di 10 °C, i 3 LED del contenitore lampeggiano simultaneamente e la ricarica viene automaticamente sospesa. Riprenderà quando la temperatura tornerà sopra i 10 °C



Utilizzare esclusivamente la batteria, il caricabatterie e il cavo USB di tipo C forniti da INFACO e appositamente progettati per il dispositivo. L'uso di una batteria, di un caricabatterie o di un cavo non compatibili può causare gravi lesioni o danni al dispositivo.

Non cortocircuitare / Non sostituire la batteria con una di tipo non corretto / Non smaltire la batteria nel fuoco / Non schiacciare la batteria. Rischio di esplosione in caso di manipolazione errata.

Un collegamento errato del caricabatterie può danneggiare seriamente l'apparecchio. **I danni derivanti da un uso improprio non sono coperti dalla garanzia.**

## Messa in carica del trasmettitore:

- Collegare l'adattatore di rete compatibile alla rete elettrica;
- Collegare il cavo USB al caricabatteria e al trasmettitore;
- Collegare il caricabatterie alla presa di corrente;
- Quando inizia la ricarica, il LED centrale lampeggia per 5 secondi e poi i LED scorrono per indicare che la ricarica è in corso.



Per risparmiare energia, scollegare il caricabatterie quando non viene utilizzato. Poiché il caricabatterie non è dotato di un interruttore "on/off", deve essere scollegato dalla presa di corrente per interrompere l'alimentazione.

Quando la batteria è completamente carica, i 3 LED dell'indicatore a scala sono fissi. Scollegare il caricabatterie dal dispositivo. Quindi scollegare il caricabatterie

dalla presa di corrente.

Una ricarica completa dopo un giorno di utilizzo richiede circa 1,5 ore.

La ricarica dopo un lungo periodo di inutilizzo può richiedere fino a 4,5 ore.

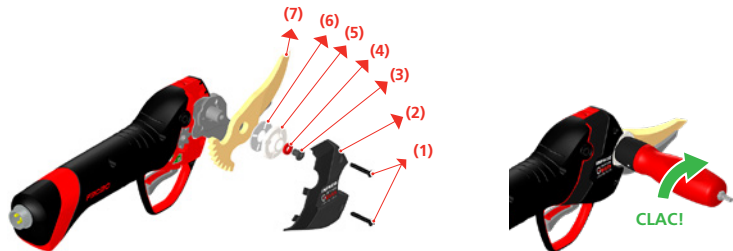
**Suggerimento:** per non dimenticare di caricare il trasmettitore ogni giorno, collegare il cavo USB al cavo di ricarica della batteria dell'F3020 utilizzando la fascetta in velcro fornita nel kit.



**Caricare il modulo trasmettitore al 100% alla fine della stagione o se non viene utilizzato per più di 1 mese.** È necessario ricaricare il trasmettitore **almeno una volta all'anno** per preservare le prestazioni e la durata della batteria interna.

## ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

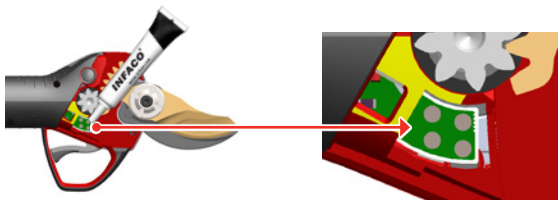
Per sostituire la lama delle forbici da potatura, assicurarsi di spegnerle e/o scollegarle dalla batteria, quindi procedere come segue:



1. Con l'inserto cruciforme della chiave, svitare le 2 viti **(1)** e togliere il coperchio DSES Contactless **(2)**;
2. Con l'inserto esagonale della chiave, togliere la vite **(3)** e la rondella in plastica **(4)**.
3. Utilizzando la chiave, togliere il dado **(5)** e il cuscinetto di arresto ad aghi **(6)**.
4. Togliere la lama **(7)**;
5. Se necessario, pulire il bordo esterno del pignone (attenzione a non





utilizzare prodotti chimici).

6. Posizionare la nuova lama sulle forbici **in posizione chiusa**;
7. Posizionare il cuscinetto di arresto ad aghi **(6)**, avvitare e regolare il serraggio del dado **(5)** fino a quando non si sente scattare la chiave;
8. Posizionare la rondella in plastica **(4)** sulla vite **(3)**, quindi avvitare la vite **(3)**;
9. Se necessario, lubrificare la dentatura della lama con grasso alla grafite;
10. Prima di riposizionare il coperchio di DSES Contactless, verificare la presenza di grasso di contatto nell'area in cui si trovano i punti di contatto della scheda DSES Contactless. In caso contrario, utilizzare il tubetto di grasso fornito nel kit DSESC, applicare grasso per ingrassare l'area;






11. Posizionare il coperchio **(2)** sulle forbici e avvitare le 2 viti **(1)**;
12. Se necessario, regolare l'incrocio delle lame (vedere capitolo "Incrocio delle lame" delle istruzioni F3020);
13. Ingrassare come indicato nel manuale F3020.

## INDICAZIONI DEI LED

INDICAZIONI SULLE FORBICI	
 <p>LED DSES rosso lampeggiante</p>	<p><b>Problema di contatto o di sblocco:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Verificare che il coperchio sia montato correttamente, che non vi sia sporcizia nell'area di contatto e che vi sia del grasso.</li><li>• Verificare che il modulo trasmettitore sia acceso.</li></ul>
 <p>LED DSES rosso fisso</p>	<p><b>DSES inattivo:</b></p> <p>Il sistema DSES può essere disattivato. Riattivarlo premendo per 10 secondi.</p>
 <p>LED rosso fisso</p>	<p><b>Zona di sicurezza non conforme:</b></p> <p>Cambiare la zona di sicurezza secondo le istruzioni di questo manuale.</p>
 <p>Nessuna sicurezza nonostante la visualizzazione normale</p>	<p><b>Il dispositivo di sicurezza non si attiva nonostante il display ne indichi il corretto funzionamento:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Verificare che il coperchio sia correttamente posizionato;</li><li>• Verificare che il modulo trasmettitore sia acceso;</li><li>• Verificare che la zona di sicurezza corrisponda alla distanza di intervento desiderata;</li><li>• Verificare che la funzione DSES non sia disattivata;</li></ul>

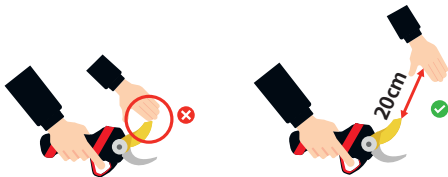
## MODULO TRASMETTITORE

 <p><b>LED spenti</b></p>	<p><b>Il modulo non si riattiva dopo lo scuotimento:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Riprovare, scuotendo più forte;</li><li>• Caricare il modulo.</li></ul>
 <p><b>LED centrale verde lampeggiante</b></p>	<p><b>Alla riattivazione, solo il LED centrale si accende e lampeggia:</b> Contattare un distributore</p>
 <p><b>LED spenti durante la carica</b></p>	<p><b>Non succede nulla durante la carica:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Verificare che la presa elettrica funzioni;</li><li>• Se possibile, testare il caricabatterie su un altro modulo;</li><li>• Se possibile, eseguire la prova con un altro caricabatterie INFACO.</li></ul>

**Se il problema persiste, contattare il proprio distributore**



Qualunque siano le circostanze d'uso, **con o senza il sistema di sicurezza DSES Contactless**, l'utente deve imperativamente assicurarsi che la mano opposta a quella che tiene le forbici si trovi a una **distanza di sicurezza minima di 20 cm** dalla lama dell'utensile.



INFACO declina ogni responsabilità in caso di:

- lesioni e/o danni materiali causati dall'uso di apparecchiature contenenti parti difettose.
- incidenti derivanti da un utilizzo non conforme a tutte le istruzioni di sicurezza e manutenzione contenute nei manuali d'uso.

# PORTUGUÊS



O sistema DSES é um dispositivo suplementar eletrónico de segurança. Este não exclui, de forma alguma, o risco de corte. A sociedade INFACO não pode ser responsabilizada em caso de acidente.

O utilizador é avisado de que as ferramentas de corte INFACO devem ser manuseadas com extremo cuidado.

É obrigatório seguir todas as recomendações de segurança descritas neste manual.

**LEMBRETE: manter a mão oposta a pelo menos 20 cm da cabeça de corte para evitar qualquer risco de ferimento.**

## **/ ÍNDICE**

<b>Precauções antes de utilização</b>	<b>138</b>
<b>Proteção do ambiente</b>	<b>138</b>
<b>Conteúdo do kit</b>	<b>139</b>
<b>Vista geral do produto</b>	<b>140</b>
<b>Características</b>	<b>141</b>
<b>Princípio de funcionamento</b>	<b>141</b>
<b>DSES Contactless</b>	<b>143</b>
<b>Carregamento da bateria do transmissor</b>	<b>154</b>
<b>Instruções de montagem</b>	<b>157</b>
<b>Indicações dos LEDs</b>	<b>159</b>

## **/ PRECAUÇÕES ANTES DE UTILIZAÇÃO**



**Ler todos os avisos de segurança e todas as instruções.** Não seguir os avisos e instruções pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou queimadura grave.

Guardar todos os avisos de segurança e todas as instruções para poder consultá-los posteriormente. O termo “ferramenta” nos avisos faz referência à sua ferramenta elétrica alimentada por bateria (com cabo de alimentação).

## **/ PROTEÇÃO DO AMBIENTE**

Para a eliminação de todos os resíduos respeitar as leis específicas em vigor.



> As ferramentas elétricas não devem ser depositadas no lixo doméstico.

> O dispositivo, os acessórios e as embalagens devem ser depositados na reciclagem.



> Pedir junto do seu revendedor autorizado INFACO informações atualizadas sobre a eliminação ecorresponsável dos resíduos.

## CONTEÚDO DO KIT

- 1 um módulo **recetor** standard (911CC) ou medium (911CCM)
- 2 um módulo **transmissor** (912EP)
- 3 dois parafusos (V325)
- 4 um carregador (CHUSB)
- 5 um cabo USB tipo C (CUSBC)
- 6 um tubo de massa lubrificante (GCONT)
- 7 um manual do utilizador (NOT\_DSESC\_3020)
- 8 uma presilha para cabo USB



## VISTA GERAL DO PRODUTO



Funciona obrigatoriamente com **uma luva compatível DSES Contactless\*** de marca INFACO. Esta luva (mão oposta à tesoura de podar) é utilizada para transportar o módulo transmissor.

\*luva vendida separadamente.



**Apenas os 3 modelos seguintes são compatíveis com o DSES Contactless.** As luvas para DSES com fio e Wireless não são compatíveis com o DSES CONTACTLESS e vice-versa.



Mitene ambidestra  
(ref. 955A)



Luva de meia-estação  
(ref. 956D ou 956G)



Luva de inverno  
(ref. 957D ou 957G)

## **/** CARACTERÍSTICAS

	<b>Módulo transmissor</b>	<b>Módulo recetor</b>
<b>Alimentação</b>	Bateria Lipo 3.7V	5 V
<b>Autonomia máxima</b>	até 12 horas*	/
<b>Alcance</b>	<1m	/
<b>Zona configurável</b>	/	3
<b>Recarga</b>	USB-C em 1h30	/
<b>Dimensões larg x comp x prof</b>	32x58x15 (mm)	80x96x20 (mm)

*\*A autonomia do sistema pode variar de 9 a 12 horas, dependendo das condições de utilização, da temperatura ambiente e do estado da bateria.*

*Estas características são fornecidas a título indicativo. Não são, em caso algum, contratuais e existe a possibilidade de serem alteradas para efeitos de correção sem aviso prévio. Material patenteado.*

## **/** PRINCÍPIO DE FUNCIONAMENTO

A tesoura de podar F3020 pode ser equipada com um Dispositivo Suplementar Eletrónico de Segurança (DSES) sem contacto, chamado “Contactless”.

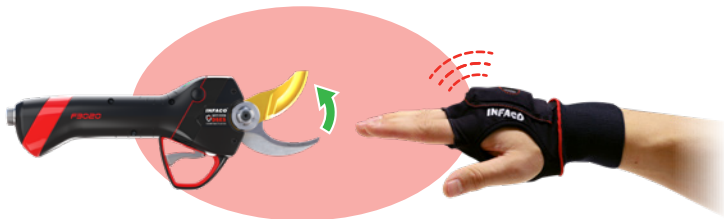
Este sistema de segurança reabre automaticamente a lâmina assim que a mão enluvada oposta à tesoura de podar se aproxima demasiado da cabeça de corte.

Para isso, a tesoura de podar está equipada com uma tampa de proteção de cremalheira contendo um recetor. O utilizador usa um transmissor na mão oposta à tesoura de podar.

O recetor está configurado para criar uma zona de segurança virtual à volta da cabeça de corte.

O transmissor envia um sinal ao recetor que lhe permite determinar a posição da mão em relação à cabeça de corte da tesoura de podar. Se a mão oposta entrar na zona de segurança à volta da cabeça de corte, a lâmina abre-se automaticamente.

Este sistema funciona por antecipação do perigo.



A zona de segurança pode ser configurada de acordo com o tamanho da mão (ver parágrafo “Seleção do tamanho da zona de segurança”, página 150). Assim que o transmissor é posto em movimento, acende-se e mostra o nível da bateria. Para melhorar o conforto de utilização, o recetor entra automaticamente em modo de espera após 20 minutos sem movimento.

Graças à sua tecnologia inovadora, este sistema de segurança não é sensível à madeira húmida, às estacas e fios metálicos ou aos cortes junto ao solo.

É proibido usar uma luva por cima da mitene, pois isso impediria a visibilidade da janela de controlo visual prevista pela INFAÇO. Em caso de arrastamento de madeira, a INFAÇO propõe uma luva de couro resistente concebida para esta

tarefa, mantendo ao mesmo tempo a janela que permite o controlo visual (ver parágrafo “As luvas de transporte INFACO”, página 146 para se informar sobre possíveis soluções).

## **/ DSES CONTACTLESS**

A tesoura de podar F3020 pode ser equipada com o sistema de segurança “Contactless”. Este é compatível com os kits Standard e Medium.

Este sistema, cujo funcionamento é descrito acima, pode ser desativado a qualquer momento se o utilizador assim o desejar.



O utilizador é avisado de que o sistema DSES CONTACTLESS vem juntar-se a todas as regras de segurança obrigatórias e habituais, mas não as substitui em circunstância alguma.

Portanto, o utilizador deve, em todas as circunstâncias, cumprir todas as regras de segurança estabelecidas neste manual e, de forma mais geral, as regras de segurança usuais relacionadas com a utilização de qualquer ferramenta de corte.

### **Precauções de utilização**

A tesoura de podar está equipada com um dispositivo de segurança sem contacto.

É composta por dois componentes:

- Um recetor situado na tampa amovível ao nível da cabeça de corte;
- Um transmissor usado na mão oposta à que segura a ferramenta.

Ambos os elementos devem estar operacionais para que o sistema garanta a sua função de segurança.

É **essencial** que o **transmissor esteja totalmente carregado** antes de ser utilizado e que esteja corretamente posicionado na luva.

O uso do transmissor na luva requer uma inspeção visual sistemática, bem como a verificação do nível da bateria durante a utilização.

A INFACO não pode ser responsabilizada por qualquer falha devida ao mau estado do transmissor, à perda do transmissor durante a utilização, ao carregamento insuficiente do transmissor e/ou ao incumprimento dos procedimentos estabelecidos neste manual.

O utilizador é informado de que não deve utilizar o sistema de segurança CONTACTLESS em caso de falha técnica conhecida. Qualquer anomalia de funcionamento, seja qual for, poderá provocar danos materiais e/ou corporais significativos. A INFACO declina qualquer responsabilidade em caso de tais danos. A desativação do sistema, temporária ou permanente, só pode ser efetuada por um distribuidor autorizado. A INFACO declina qualquer responsabilidade relativamente à ativação ou não ativação desta segurança adicional.

Para todas as outras precauções de utilização do aparelho, consultar o manual F3020.

**Para reduzir os riscos para a saúde, a INFACO recomenda que as pessoas com pacemakers consultem o seu médico e o fabricante do pacemaker antes de utilizar esta ferramenta.**



**Desligue sempre a tesoura de podar da alimentação elétrica quando efetuar qualquer operação que não seja a poda, especialmente quando estiver a afiar ou a lubrificar.**

## Primeira utilização e após 4 dias de não utilização

À saída da fábrica ou após 4 dias sem utilização, o módulo emissor está programado para entrar em modo «sleep». Para o reativar e permitir o seu funcionamento, basta ligá-lo ao carregador e desligá-lo em seguida.

Este kit deve ser **instalado por um distribuidor INFACO autorizado**. Só ele pode configurar a tesoura de podar para funcionar com este dispositivo de segurança.

Para uma primeira utilização, recomendamos vivamente que procure a assistência de um distribuidor INFACO. Está autorizado a fornecer todos os conselhos necessários para uma utilização e manutenção corretas.

Para garantir uma segurança ótima, recomendamos vivamente que verifique a zona de segurança do DSES Contactless (ver parágrafo “Controlo do sistema de segurança”, página 153) e que use **obrigatoriamente** o transmissor numa luva de transporte INFACO.

**Transporte da tesoura de podar:** o kit DSES Contactless não exige qualquer modificação na forma como o dispositivo é transportado.

**Transporte do emissor:** a utilização de uma luva de transporte INFACO é necessária e OBRIGATÓRIA para garantir o correto posicionamento do emissor.



É **essencial** que o **módulo transmissor seja inserido** no bolso da luva de transporte **com a seta a apontar para os dedos**. Deve ser colocado no bolso da luva de modo a que o indicador do nível da bateria fique em frente da janela prevista para o efeito.

## **IMPORTANTE:**

A utilização de luva de transporte INFACO é obrigatória para:

- Otimizar a zona de segurança;
- Melhorar a deteção da mão;
- Não perder o transmissor durante a utilização.

## **As luvas de transporte INFACO**

### **Lembretes importantes:**

- É **obrigatória** a utilização de luvas de transporte INFACO;
- É **autorizado** o uso de manga de vestuário por baixo das luvas INFACO e o uso de subluvas;
- As luvas de transporte INFACO são não condutoras e, por conseguinte, **incompatíveis** com um sistema de segurança DSES Wireless e com fios.

Várias configurações de transporte são possíveis:

- mão lado tesoura de podar: mão nua ou com qualquer tipo de luva;
- mão oposta à tesoura de podar:
  - Luva compatível com DSES Contactless (mitene: ref. 955A / meia-estação: ref. 956D ou 956G / inverno: ref. 957D ou 957G);
  - Luva compatível com DSES Contactless + subluva;

As luvas de transporte Contactless são especialmente concebidas para proporcionar uma visibilidade contínua do indicador do nível da bateria do transmissor.

O bolso da luva também evita que a caixa se perca durante a utilização e protege-a das intempéries.

Inserir sempre a caixa no bolso com a seta a apontar para cima. Os LEDs aparecem assim na janela prevista para o efeito.



## Utilização do DSES CONTACTLESS

O DSES Contactless está disponível como opção. Esta função deve ser ativada por um distribuidor autorizado INFACO aquando da instalação do sistema na tesoura de podar.

Este kit deve ser **instalado por um distribuidor INFACO autorizado**. Só ele pode configurar a tesoura de podar para funcionar com este dispositivo de segurança.

**Um controlo regular do sistema é necessário para garantir o funcionamento adequado.**



Ao ligar a tesoura de poda, verificar o correto funcionamento de todos os seus LED.



**DSES  
ATIVO**

Em funcionamento, o LED de estado do DSES está desligado

= O DSES está ativo

**Está protegido.**



**DSES  
INATIVO**

Em funcionamento, o LED de estado do DSES está aceso a vermelho

= O DSES está inativo,

**Não está protegido.**

### **Para ligar a tesoura de podar:**

- Após os 2 golpes de gatilho (e a procura da paragem quando a tesoura de podar é ligada), a tesoura de podar aguarda para verificar a presença do transmissor. O LED DSES vermelho pisca;
- Para desbloquear a tesoura de podar, aproximar lentamente a mão que segura o transmissor aceso em direção à cabeça de corte, aguardar 2 segundos e depois afastá-la;
- O LED DSES vermelho para de piscar;
- A tesoura de podar está pronta a ser utilizada.



Enquanto a tesoura de podar não tiver detetado a presença do transmissor, permanece bloqueada.

Se se esquecer de utilizar o transmissor ou se a bateria estiver descarregada, a tesoura de podar pode ser desbloqueada premindo e mantendo premido o botão de parâmetros.

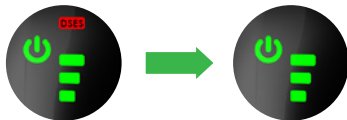
**ATENÇÃO: nesse caso, não está mais protegido.**

Em funcionamento, o DSES pode estar inativo com o LED vermelho em 2 casos possíveis:

- **Paragem momentânea e voluntária**



O DSES fica inativo durante um único corte e depois volta automaticamente a ficar ativo:



Não está mais protegido durante esse corte..

- **Arrêt continu et volontaire**



O DSES está permanentemente desativado. Para reativá-lo, é necessário premir longamente 10s no botão de parâmetro.

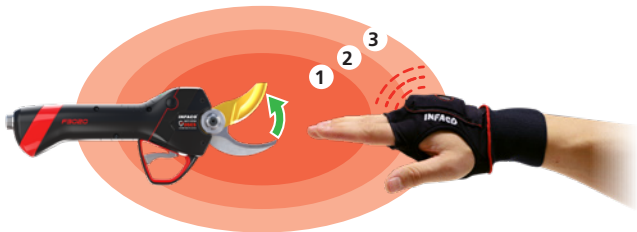


Não está mais protegido.

## Seleção do tamanho da zona de segurança

O DSES Contactless cria uma zona de segurança virtual à volta da cabeça de corte.

Existem 3 dimensões de zona de segurança configuradas na tesoura. Deve ser escolhida de acordo com o nível de segurança exigido **e o tamanho da mão**.



A função “seleção da zona de segurança” é executada quando a tesoura de podar está em modo de espera.

Esta escolha deve ser feita aquando da primeira utilização da tesoura de podar. Será então guardada para utilização futura. Antes de seleccionar a zona, verificar se:

- o transmissor está totalmente carregado e corretamente inserido na luva de transporte;
- a tampa DSES Contactless está em bom estado e corretamente montada na tesoura de podar.

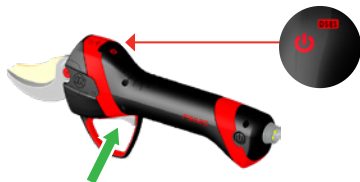
Para seleccionar e/ou verificar uma zona de segurança, contactar um distribuidor autorizado INFACO, ou seguir o procedimento abaixo:



1. Ligar o transmissor movendo-o para a frente e para trás. Verificar se os LEDs do gráfico de barras estão acesos:



2. Ligar a tesoura de podar, desbloqueá-la e colocá-la em modo de espera:



3. Acionar o gatilho e mantê-lo apertado. Após um segundo, o modo de configuração do DSES está ativado. O LED DSES pisca, o LED de estado muda para vermelho fixo e os LEDs do gráfico de barras indicam qual a zona de segurança atualmente seleccionada:

4. Para selecionar a zona de segurança, premir o botão “parâmetros” enquanto mantém premido o gatilho. Cada vez que o botão é premido, a zona de segurança muda e os LEDs no gráfico de barras mudam de acordo com a escolha efetuada:



**Zona 1**



**Zona 2**

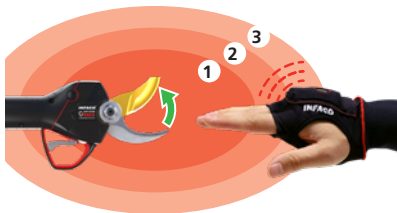


**Zona 3**

A zona 1 é a mais próxima e a zona 3 a mais afastada da lâmina.

Para determinar qual a zona de segurança mais adequada (em função do nível de segurança escolhido e do tamanho da mão), aproximar lentamente a mão oposta em direção à cabeça de corte, premindo o gatilho.

### Exemplo de nível 3



Quando o transmissor entra na zona de segurança, o LED de estado fica verde.



5. Soltar o gatilho para confirmar a sua escolha.

## Controlo do sistema de segurança

É aconselhável verificar se o sistema de segurança está a funcionar corretamente a intervalos regulares durante o dia:

1. Verificar se o transmissor está ligado (LEDs verdes);
2. Quando a tesoura de podar estiver ligada e a funcionar normalmente, fechar a lâmina premindo o gatilho;
3. Enquanto mantém premido o gatilho, aproximar o transmissor (mão com o punho fechado) da cabeça de corte.



Assim que o sensor entra na zona de segurança, a lâmina reabre automaticamente e o LED DSES fica vermelho para confirmar o funcionamento correto. Se não for esse o caso, consultar o parágrafo “Indicações dos LEDs”, página 159.

Se a tesoura de podar não detetar o módulo transmissor durante várias dezenas de segundos, a tesoura de podar bloqueia-se automaticamente. Para desbloquear a tesoura de podar, aproximar a mão que segura o transmissor aceso em direção à cabeça de corte, aguardar 2 segundos e depois afastá-la. Se a tesoura de podar continuar bloqueada, consultar o parágrafo “Indicações dos LEDs”, página 159.



Durante este breve período sem deteção de sinal, o utilizador não está protegido. A INFACO declina qualquer responsabilidade em caso de acidente durante este período.e.

Quando a luz do transmissor pisca, o utilizador deve recarregá-lo imediatamente. Se o transmissor se desligar devido à falta de carga da bateria, a tesoura de podar passa automaticamente em modo segurança após 5 minutos. Durante este período, o utilizador tem plena consciência de que está a utilizar uma ferramenta de corte sem quaisquer dispositivos de segurança adicionais.

## **/ CARREGAMENTO DA BATERIA DO TRANSMISSOR**

O módulo transmissor está equipado com uma bateria de polímero de lítio (ref. INFACO: 912BA). Esta bateria permite uma utilização do sistema até 12 horas. Por conseguinte, é necessário recarregá-la diariamente com o carregador fornecido.

**Carregar a bateria antes de utilizar o aparelho pela primeira vez ou quando este não tiver sido utilizado durante algum tempo.**

O carregamento da caixa é ideal quando a temperatura ambiente do local se encontra entre 10 °C e 40 °C. Se a temperatura descer abaixo dos 10 °C, os 3 LED da caixa piscam simultaneamente e o carregamento é automaticamente colocado em pausa. O carregamento será retomado quando a temperatura voltar a ultrapassar os 10 °C.



Utilizar exclusivamente uma bateria, um carregador e um cabo USB tipo C fornecidos pela INFACO e especialmente concebidos para o aparelho. A utilização de uma bateria, carregador ou cabo incompatíveis pode causar ferimentos graves ou danos no aparelho.

Não provocar curto-circuito / Não substituir por um tipo de pilha incorreto / Não

deitar a pilha no fogo / Não esmagar a pilha. Risco de explosão em caso de manuseamento incorreto.

Uma ligação incorreta do carregador pode danificar seriamente o aparelho.

**Os danos resultantes de uma utilização incorreta não estão cobertos pela garantia.**

## Carregamento do transmissor:

- Ligar o adaptador de rede compatível com a rede elétrica;
- Ligar o cabo USB ao carregador e ao transmissor;
- Ligar o carregador a uma tomada elétrica;
- Quando o carregamento começa, o LED do meio pisca durante 5 segundos e, em seguida, os LEDs desfilam para indicar que o carregamento está a decorrer.



Para poupar energia, desligar o carregador quando não estiver a ser utilizado. Como o carregador não está equipado com um interruptor "on/off", deve ser desligado da tomada elétrica para que a alimentação seja cortada.

Quando a bateria está totalmente carregada, os 3 LEDs do gráfico de barras ficam fixos. Desligar o carregador do aparelho. Em seguida, desligar o carregador da tomada elétrica.

Um carregamento completo após um dia de utilização demora cerca de 1h30.

O carregamento após um longo período sem utilização pode demorar até 4h30.

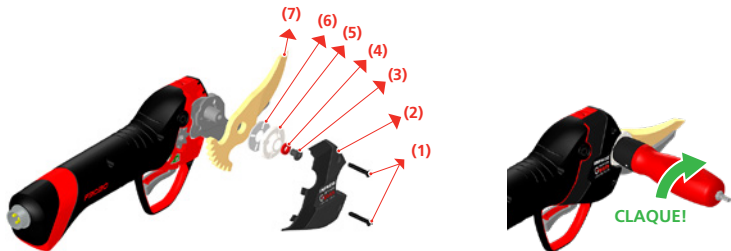
**Dica:** para se certificar de que não se esquece de carregar o transmissor todos os dias, ligar o cabo USB ao cabo de carregamento da bateria F3020 utilizando a fita de velcro fornecida no kit.



**Carregar o módulo transmissor a 100% no final da estação ou se não for utilizado durante mais de 1 mês.** É necessário recarregar o emissor **pelo menos uma vez por ano** para preservar o desempenho e a vida útil da bateria interna

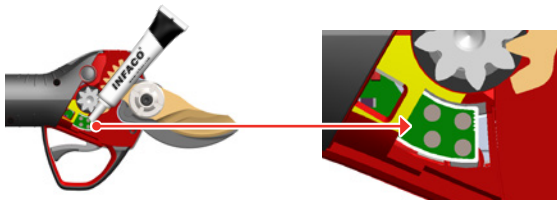
## INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

Para substituir a lâmina da sua tesoura de podar, certificar-se de que a desligou e/ou a desliga da bateria e proceder da seguinte forma:



1. Com a ajuda da ponta de uma chave estrela, desapertar os 2 parafusos (1) e retirar a tampa DSES Contactless (2);
2. Com a chave sextavada, retirar o parafuso (3) e a anilha de plástico (4);
3. Com a ajuda da chave, retirar a porca (5) e o rolamento de agulhas (6).
4. Retirar a lâmina (7);
5. Se necessário, limpar o contorno do carreto (atenção, não utilizar produtos químicos);
6. Colocar a lâmina nova na tesoura de podar **na posição fechada**.

7. Posicionar o rolamento de agulhas (6), depois apertar e ajustar o aperto da porca (5) até desbloquear a chave;
8. Colocar a anilha de plástico (4) no parafuso (3) e apertar o parafuso (3);
9. Se necessário, lubrificar os dentes da lâmina com massa lubrificante grafitada;
10. Antes de reposicionar a tampa DSES Contactless, verificar se existe massa lubrificante de contacto na área onde se encontram as almofadas de contacto do cartão DSES Contactless. Se não for esse o caso, utilizar o tubo de massa lubrificante fornecido no kit DSESC para aplicar massa lubrificante na zona;



11. Colocar a tampa (2) na tesoura de podar e apertar os 2 parafusos (1);
12. Se necessário, ajustar o cruzamento da lâmina (ver capítulo "Cruzamento da lâmina" no manual F3020);
13. Lubrificar como indicado no manual do F3020.

# INDICAÇÕES DOS LEDS

## INDICAÇÕES SOBRE A TESOURA DE PODAR

 <p>LED DSES vermelho intermitente</p>	<p><b>Problema de contacto ou de desbloqueio:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Verificar se a tampa está corretamente colocada, se não há sujidade na zona de contacto e se há massa lubrificante.</li><li>• Verificar se o módulo transmissor está ligado.</li></ul>
 <p>LED DSES vermelho fixo</p>	<p><b>DSES inativo:</b></p> <p>O sistema DSES pode estar desativado. Reativá-lo premindo durante 10 segundos.</p>
 <p>LED vermelho fixo</p>	<p><b>Zona de segurança não conforme:</b></p> <p>Mudar a zona de segurança de acordo com as instruções deste manual.</p>
 <p>Sem segurança apesar de uma exibição normal</p>	<p><b>A segurança não é acionada apesar de o visor indicar que está a funcionar corretamente:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Verificar se a tampa está corretamente colocada;</li><li>• Verificar se o módulo transmissor está ligado;</li><li>• Verificar se a zona de segurança corresponde à distância de acionamento pretendida;</li><li>• Verificar se a função DSES não está desativada;</li></ul>

## MÓDULO TRANSMISSOR



LEDs desligados

**O módulo não acorda após ser abanado:**

- Tentar outra vez, abanando com mais força;
- Carregar o módulo.



LED do meio verde  
intermitente

**Quando acorda, apenas o LED do meio se acende e pisca:**

Contactar um distribuidor



LEDs desligados  
durante o  
carregamento

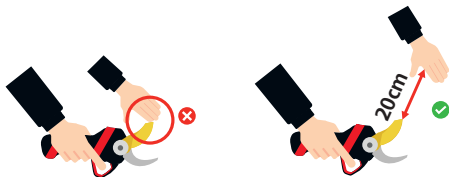
**Nada acontece durante o carregamento:**

- Verificar se a ficha de alimentação elétrica funciona;
- Se possível, testar o carregador com outro módulo;
- Se possível, testar com outro carregador INFACO.

**Se o problema persistir, contactar o seu distribuidor.v**



Independentemente das circunstâncias, **com ou sem o sistema de segurança DSES Contactless**, é essencial que o utilizador se certifique de que a mão oposta àquela que segura a tesoura de podar esteja **por pelo menos a 20 cm de distância de segurança** da lâmina da ferramenta.



A INFACO declina qualquer responsabilidade em caso de:

- lesões e/ou danos materiais causados pela utilização de um equipamento que contenha peças defeituosas;
- acidentes resultantes de uma utilização que não respeite todas as instruções de segurança e de manutenção constantes dos manuais de utilização.

## DECLARATION OF CONFORMITY (CE) / CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

### DECLARATION OF CONFORMITY (CE) / CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

**INFACO s.a.s. déclare que le matériel neuf désigné ci-après :** / *INFACO S.A.S. declares that the new equipment designated below :* / *INFACO s.a.s. erklärt, dass die im Folgenden bezeichneten neuen Geräte:*

**DSES Contactless** *Contactless DSES // DSES Contactless*

**Fabricant / Manufacturer / Hersteller** > INFACO SAS - 35 Bois de Rozies - 81140 Cahuzac sur Vère - FRANCE

**De marque / Brand name / der Marke** > INFACO — **Modèle / Model // Modell** > DSES CONTACTLESS

**Année de fabrication / Year of manufacture / herstellungsjahr** >

### Est conforme aux dispositifs des directives :

*Complies with the provisions of the directives for / Folgenden Richtlinien entsprechen:*

- « Machines » (directive 2006/42/CEE). / "appliances" (directive 2006/42/CEE) / Der „Maschinenrichtlinie“ (Richtlinie 2006/42/IEG).
- « Équipements de technologies de l'information et de la communication » (IEC62368-1). / "Information and communication technology equipment" (IEC 62368-1) / „Ausrüstungen für Informations- und Kommunikationstechnologien“ (IEC 62368-1).
- « Piles et batteries secondaires contenant des électrolytes alcalins ou non acides – Exigences de sécurité pour les piles secondaires portables étanches et les batteries qui en sont constituées, destinées à être utilisées dans des applications portables » (IEC 62133-2:2017, IEC 62133-2:2017 / AMD1:2021). / "Secondary cells and batteries containing alkaline or other non-acid electrolytes – Safety requirements for portable sealed secondary cells, and for batteries made from them, for use in portable applications" (IEC 62133-2:2017, IEC 62133-2:2017 / AMD1:2021) / „Sekundärzellen und Batterien mit alkalischen oder anderen nicht-sauren Elektrolyten – Sicherheitsanforderungen für tragbare verschlossene Sekundärzellen und daraus hergestellte Batterien für den Einsatz in tragbaren Anwendungen“ (IEC62133-2:2017, IEC62133-2:2017/AMD1:2021).

La personne autorisée à constituer le dossier technique au sein d'INFACO est M. ALVAREZ Grégory. / *The person authorised to compile the technical file with in the company INFACO is Mr. Gregory ALVAREZ.* / *Die für die Erstellung der technischen Unterlagen bei INFACO berechnete*

Person ist ALVAREZ Grégory

INFACO s'engage à fournir aux autorités nationales les informations pertinentes concernant la machine. / INFACO under takes to provide national authorities with all relevant information concerning the machine. / INFACO verpflichtet sich, den zuständigen nationalen Behörden die einschlägigen Angaben zur Maschine zur Verfügung zu stellen


Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Fait à / Signed in / Ausgestellt in > CAHUZAC SUR VERE      Date / Datum > 01/09/2024

M. Delmas Davy, Président de la Société INFACO / INFACO Managing Director / Geschäftsführer des Unternehmens INFACO

Signature / Unterschrift



**FR** Conformément à la garantie légale de conformité, le dispositif de sécurité (émetteur et récepteur) est **garanti pendant 12 mois.**

**EN** In accordance with the legal warranty of conformity, the safety device (transmitter and receiver) is **guaranteed for 12 months**

**ES** De acuerdo con la garantía legal de conformidad, el dispositivo de seguridad (emisor y receptor) está **garantizado por 12 meses.**

**DE** Gemäß der gesetzlichen Konformitätsgarantie ist das Sicherheitsgerät (Sender und Empfänger) **für 12 Monate garantiert.**

**IT** Conformemente alla garanzia legale di conformità, il dispositivo di sicurezza (trasmettitore e ricevitore) è **garantito per 12 mesi.**

**PT** De acordo com a garantia legal de conformidade, o dispositivo de segurança (transmissor e receptor) está **garantido por 12 meses.**



[www.infaco.com](http://www.infaco.com)

ORIGINAL USER GUIDE  
DSES **CONTACTLESS**

*NOT\_DSESC\_FR\_EN\_ES\_DE\_IT\_PT\_V5*